MARCEL DUPRÉ

LE TOMBEAU DE TITELOUZE

Seize chorals faciles et de moyenne difficulté pour ORGUE sur des hymnes liturgiques

Numéros		Pages
1.	CREATOR ALME SIDERUM Sans pédale — A 3 voix — A 2 claviers — Choral au Soprano	1
2.	JESU REDEMPTOR OMNIUM Sans pédale — A 3 voix — A 1 clavier — Choral au Soprano	2
3.	A SOLIS ORTUS CARDINE A 3 voix — A 2 claviers — Choral au Soprano	3
4.	AUDI BENIGNE CONDITOR A 3 voix — A 2 claviers — Choral à la pédale	4
5.	TE LUCIS ANTE TERMINUM A 4 voix — A 2 claviers — Choral au Soprano	6
6.	CŒLESTIS URBS JERUSALEM Forme canonique — A 4 voix — A 2 claviers — Choral en Canon entre le Soprano et l'Alto	7
7.	AD REGIAS AGNI DAPES A 4 voix — A 2 claviers — Choral au Ténor	8
8.	VENI CREATOR SPIRITUS A 4 voix — Choral à la Pédale	9
9.	VEXILLA REGIS A 4 voix — Choral au Soprano	11
10.	PANGE LINGUA A 3 voix — A 2 claviers — Choral à la Pédale en Alto	12
11.	AVE MARIS STELLA A 4 voix — Choral à l'Alto	14
12.	ISTE CONFESSOR A 4 voix — A 2 claviers — Choral à la Pédale en Ténor	15
13.	LUCIS CREATOR OPTIME Forme canonique — A 4 voix — A 2 claviers — Choral en Canon entre le Soprano et la Pédale	18
14.	UT QUEANT LAXIS A 5 voix — A 2 claviers — Choral à la Pédale	20
15.	TE SPLENDOR ET VIRTUS A 5 voix — Forme du Choral fugué — Augmentation à la Pédale	22
16.	PLACARE CHRISTE SERVULIS En forme de Toccata	25

ALPHONSE LEDUC
ÉDITIONS MUSICALES
part of The Music Sales Group
Distribution Centre, Newmarket Road, Bury St Edmunds, Suffolk, IP33 3YB, UK
www.musicsales.com

AL 27 836

INTRODUCTION

Le titre de ce recueil a été choisi en hommage à Titelouze dont l'œuvre marque une date d'une extrême importance dans l'histoire de l'orgue.

Né à Saint-Omer en 1563, nommé en 1586 organiste de Saint-Jean de Rouen, puis, en 1588, organiste de la Cathédrale de Rouen où il fut élevé à la dignité de Chanoine, Titelouze mourut le 25 Octobre 1633.

Ses compositions comprennent deux séries de Versets sur 12 Hymnes et sur les Magnificat, des 8 Modes. D'une polyphonie riche et serrée, d'un style noble et pur, elles contribuèrent à fixer, par leur haute tenue, le rôle que l'orgue devait tenir dans les offices liturgiques. Guilmant et Pirro en ont publié une édition complète dans les "Archives des Maîtres de l'Orgue".

Ces œuvres se répartissent ainsi:

1.	Ad cœnam	4	Versets
2.	Annue Christe	3	«
3.	A solis ortus	3	«
4.	Ave maris stella	4	«
5.	Conditor alme siderum	3	«
6.	Exsultet cœlum	3	«
7.	Iste confessor	3	«
8.	Pange lingua	3	«
9.	Sanctorum meritis	3	«
10.	Urbs Jerusalem	3	«
11.	Ut queant laxis	3	«
12.	Veni creator	4	«

8 Magnificat, des 8 tons

7 Versets: **1.** Magnificat
3. Quia respexit
5. Et misericordia ejus
7. Deposuit potentes
7bis id. autre version (aux 8 modes)
9. Suscepit Israël
11. Gloria Patri et Filio

Le présent recueil, destiné à ceux qui commencent l'étude de l'orgue, comprend 16 Chorals construits sur des hymnes liturgiques dont 8 furent traités par Titelouze. Ces Chorals, doigtés, sont classés par ordre de difficulté. Toutes les indications nécessaires à la compréhension du texte ou à son exécution se trouvent dans la table d'explication des signes à la fin du recueil.

Marcel DUPRÉ

A Monsieur l'Abbé ***DELESTRE***
Maître de Chapelle de la Cathédrale de Rouen

LE TOMBEAU DE TITELOUZE

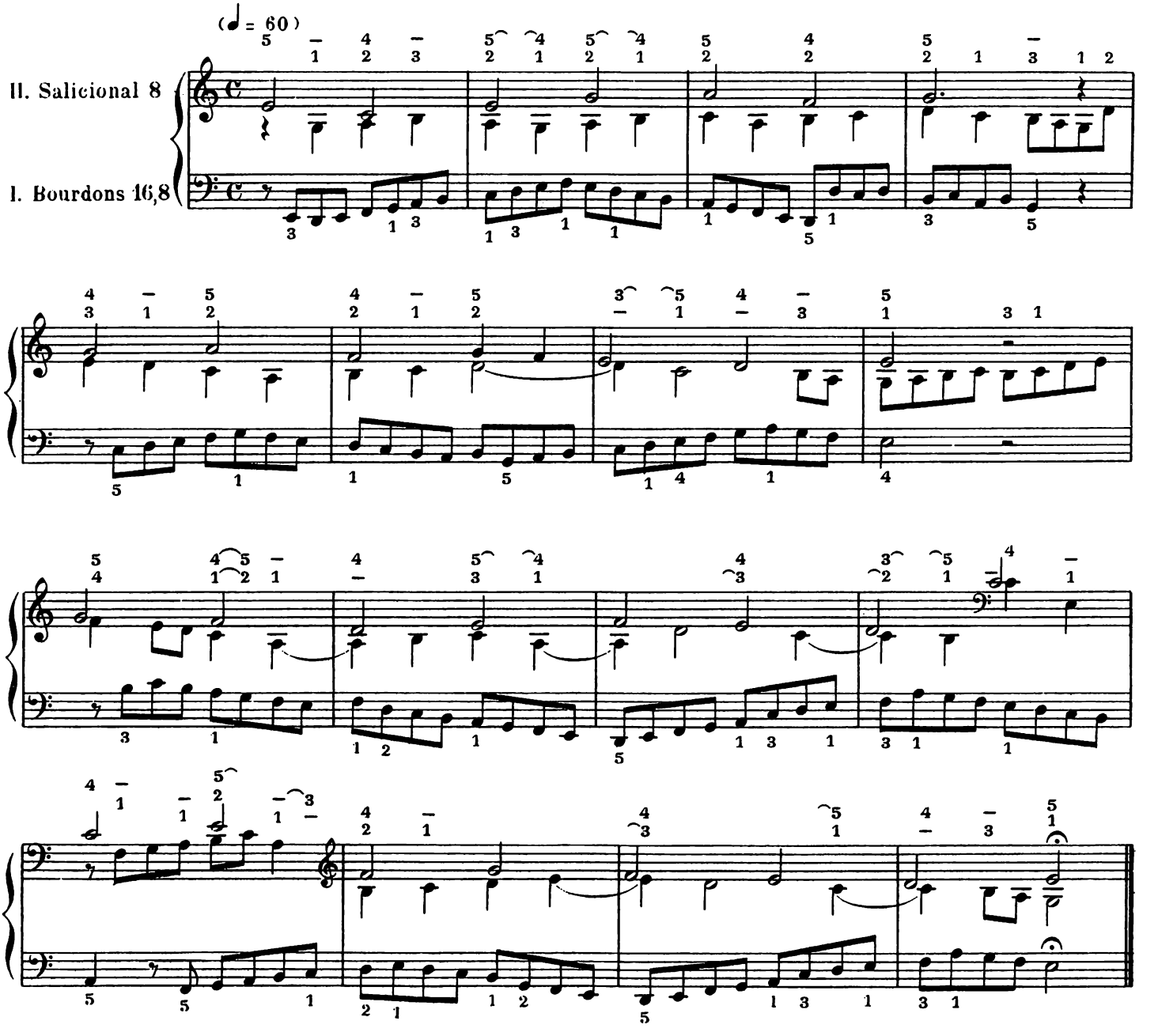
MARCEL DUPRÉ
Op. 38 (1942)

I. CREATOR ALME SIDERUM

(pour les Dimanches de l'Avent)

Creator alme siderum,
AEterna lux credentium,
Jesu, Redemptor omnium,
Intende votis supplicum.

Puissant créateur des astres,
Eternelle lumière des croyants,
Jésus, Rédempteur de tous,
Ecoutez nos voeux suppliants.



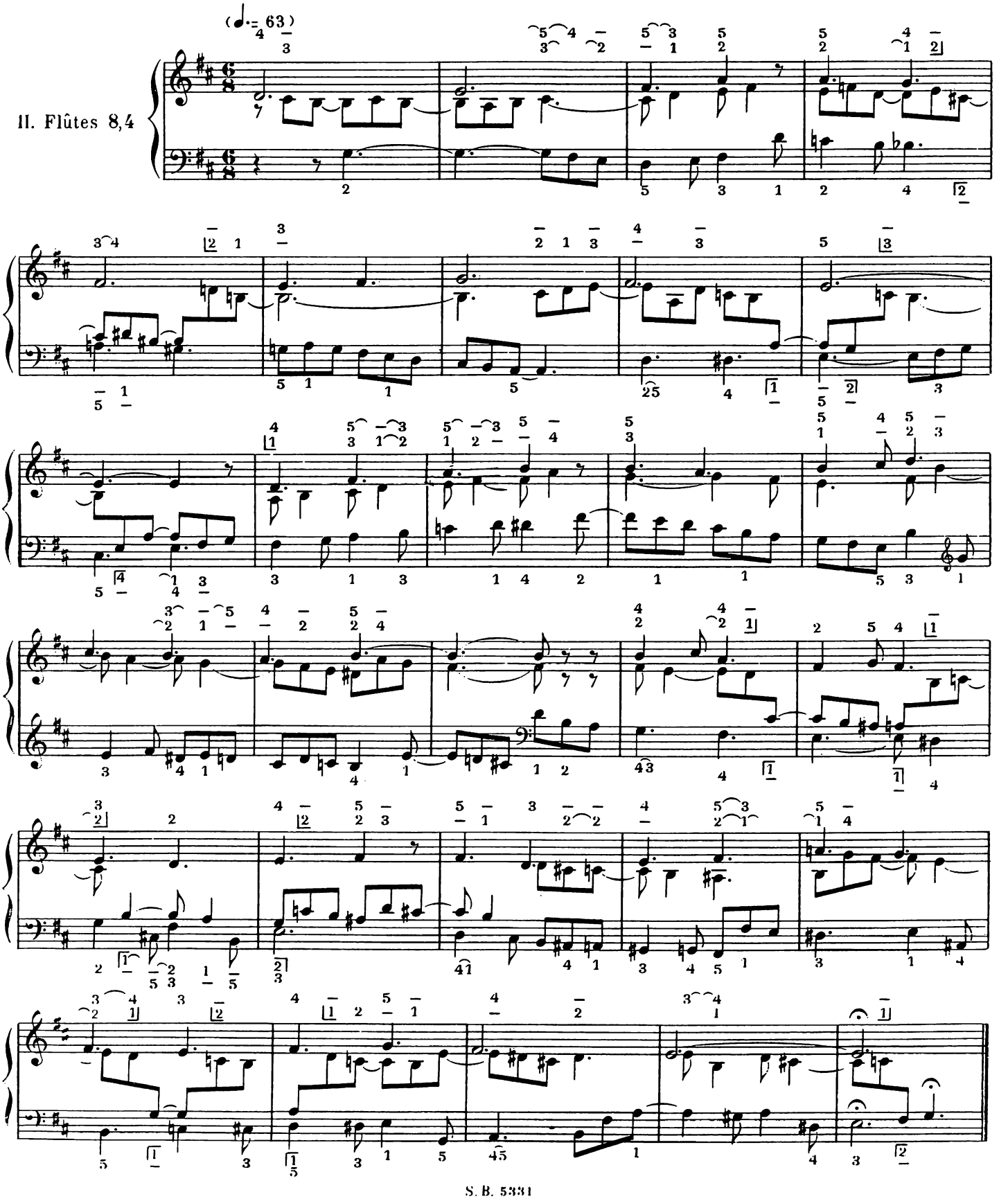
Tous droits d'exécution de reproducti ver
d'arrangements réservés pour tous pay

II. JESU REDEMPTOR OMNIUM

(pour les Vêpres de Noël)

Jesu Redemptor omnium
Quem lucis ante originem
Parem paternæ gloriæ
Pater supremus edidit.

O Jésus Rédempteur de tous
Vous qu'avant la création de la lumière
Le Père suprême engendra
Son égal en gloire.

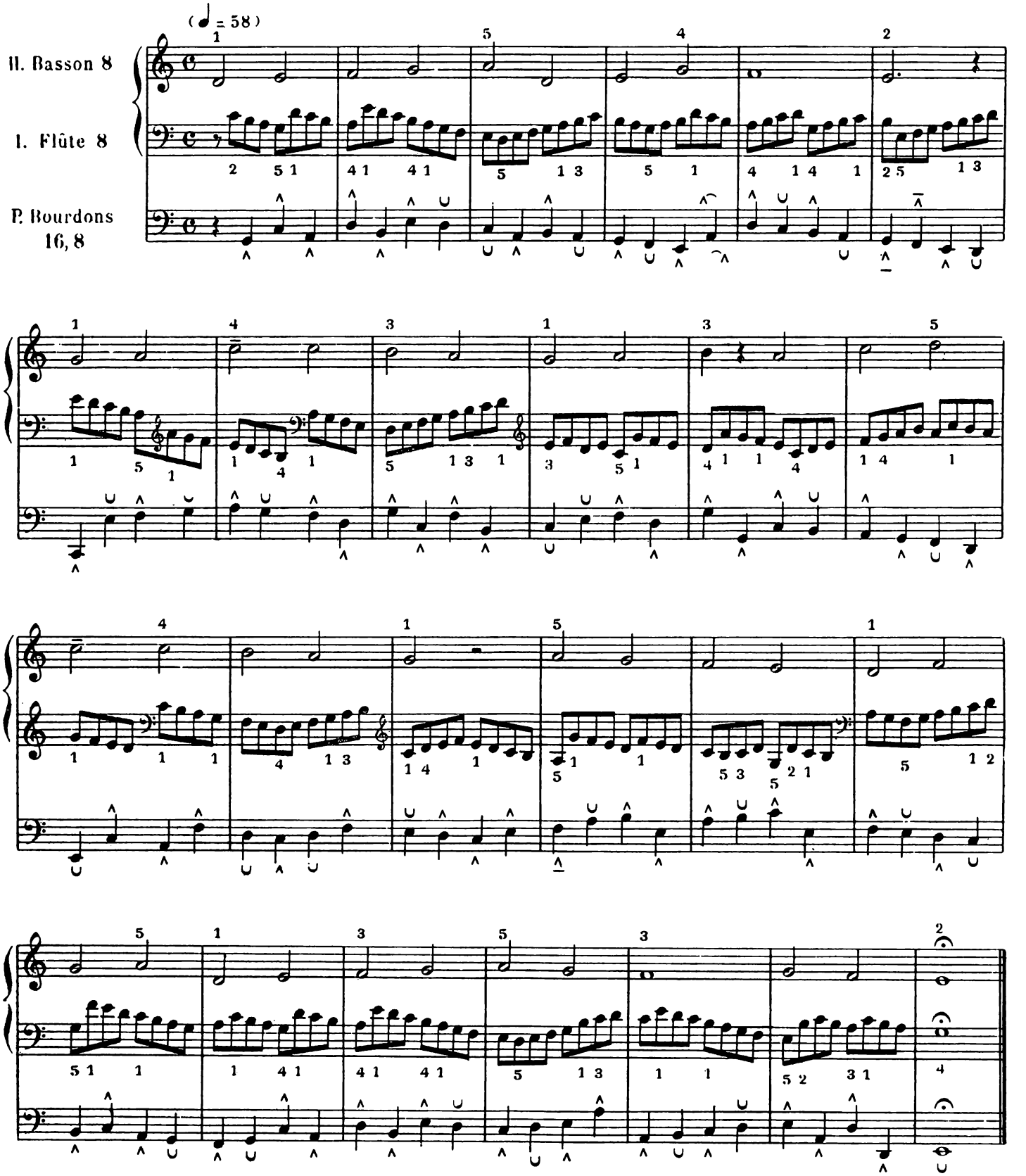


III. A SOLIS ORTUS CARDINE

(pour les Laudes de Noël)

A solis ortus cardine
Ad usque terræ limitem,
Christum canamus Principem
Natum Maria Virgine.

Depuis le point où le soleil se lève
Jusqu'à l'extrémité de la Terre,
Chantons le Christ, notre Chef
Né de la Vierge Marie.

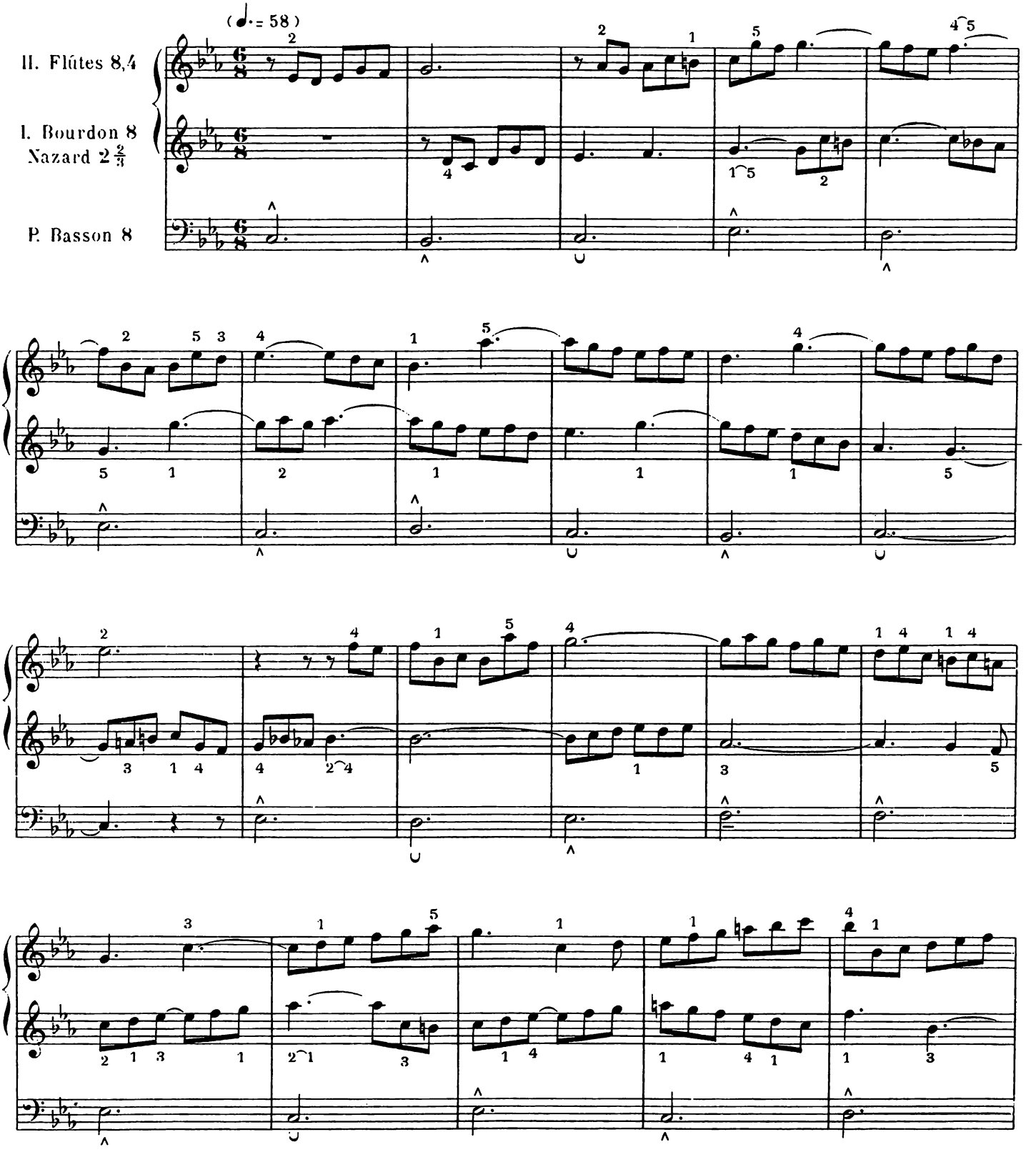


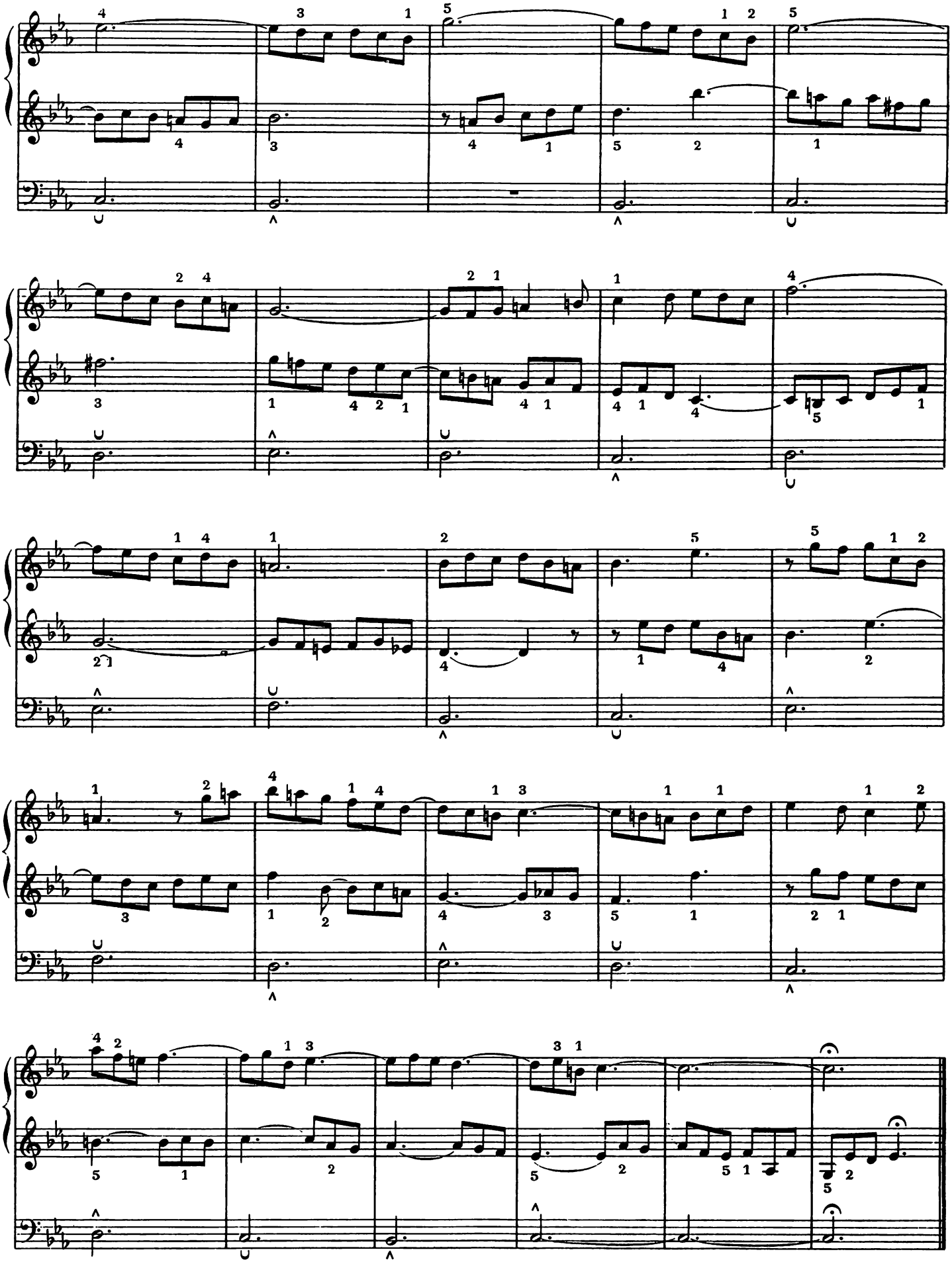
IV. AUDI BENIGNE CONDITOR

(pour le Carême)

Audi, benigne Conditor,
Nostras preces cum fletibus
In hoc sacro jejunio
Fusas quadragenario.

Ecoutez, bienveillant Créateur,
Nos prières et nos pleurs
Que, durant ce jeûne sacré de quarante jours,
Nous répandons.



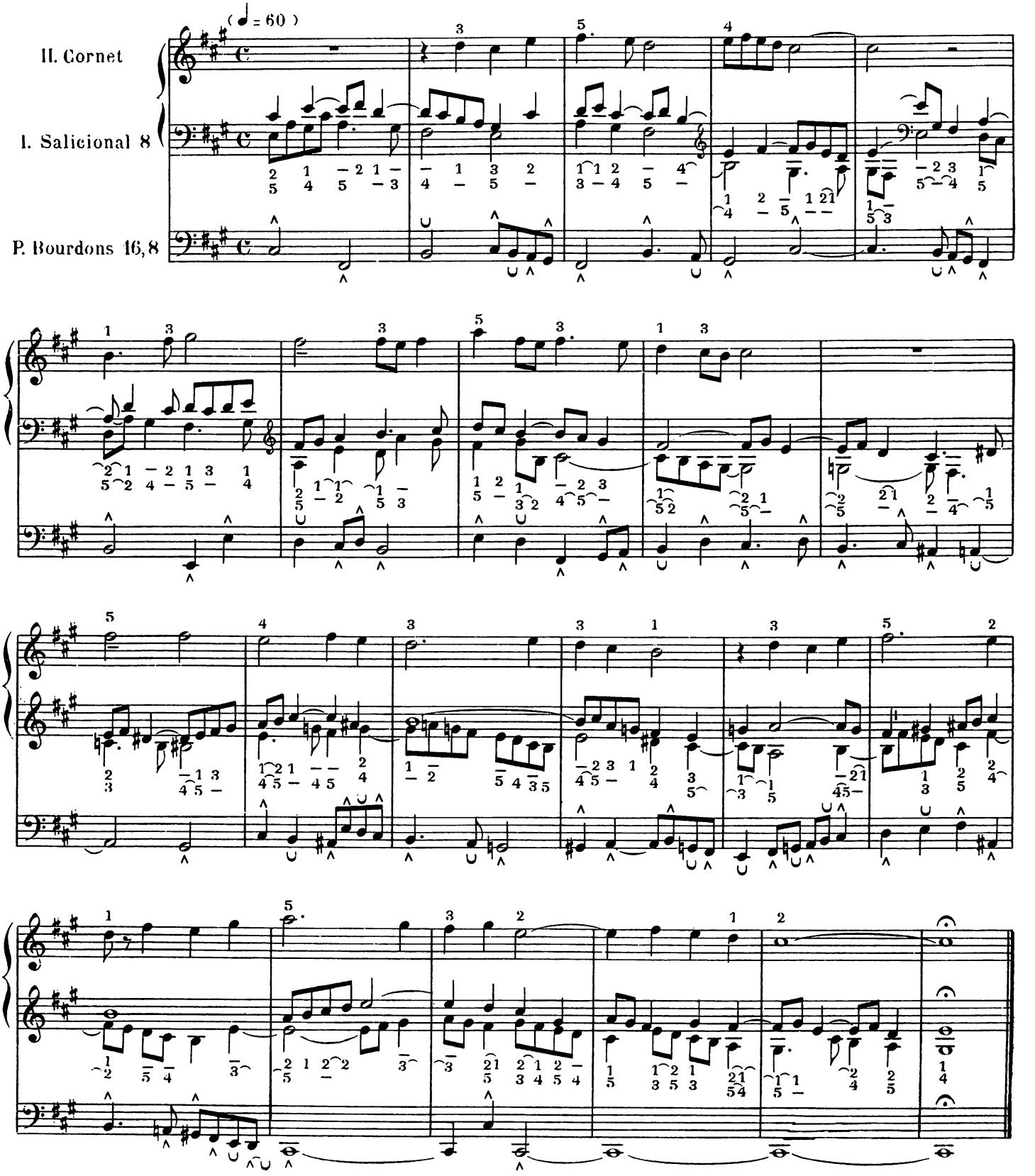


V. TE LUCIS ANTE TERMINUM

(pour les Complies, chaque soir)

Te lucis ante terminum,
Rerum Creator, poscimus
Ut pro tua clementia
Sis præsul et custodia.

Avant la fin du jour,
Nous vous supplions, Créateur de toutes choses,
D'être, dans votre clémence,
Notre protecteur et notre gardien.

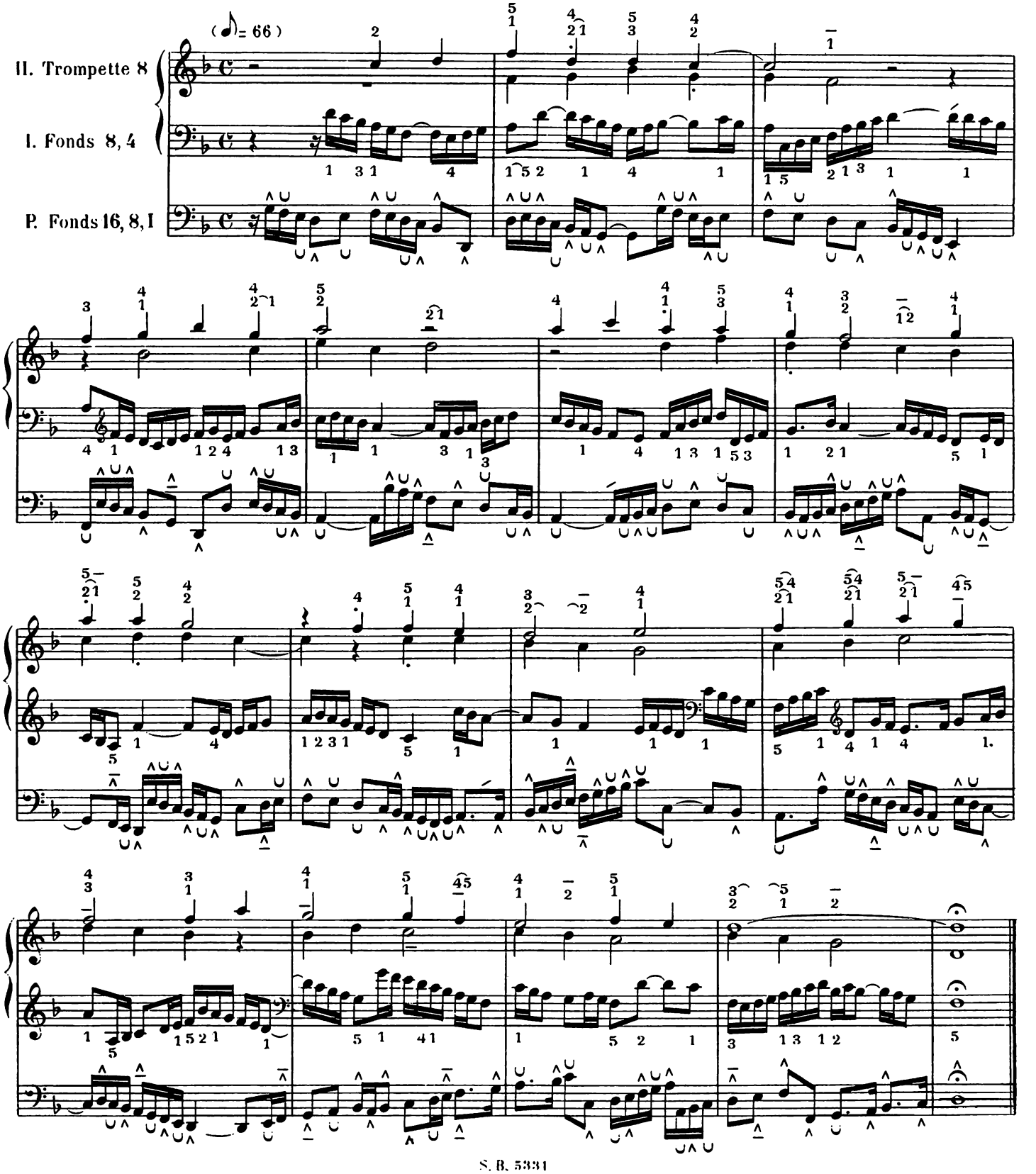


VI. CŒLESTIS URBS JERUSALEM

(Dédicace)

Coelestis urbs Jerusalem,
Beata pacis visio,
Quae celsa de viventibus
Saxis ad astra tolleris,
Sponsæque ritu cingeris
Mille angelorum millibus.

Céleste cité de Jérusalem,
Heureuse vision de paix,
Qui, bâtie de pierres vivantes,
Vous élevez jusqu'aux astres,
Et, comme une épouse,êtes entourée
De milliers et de milliers d'anges.

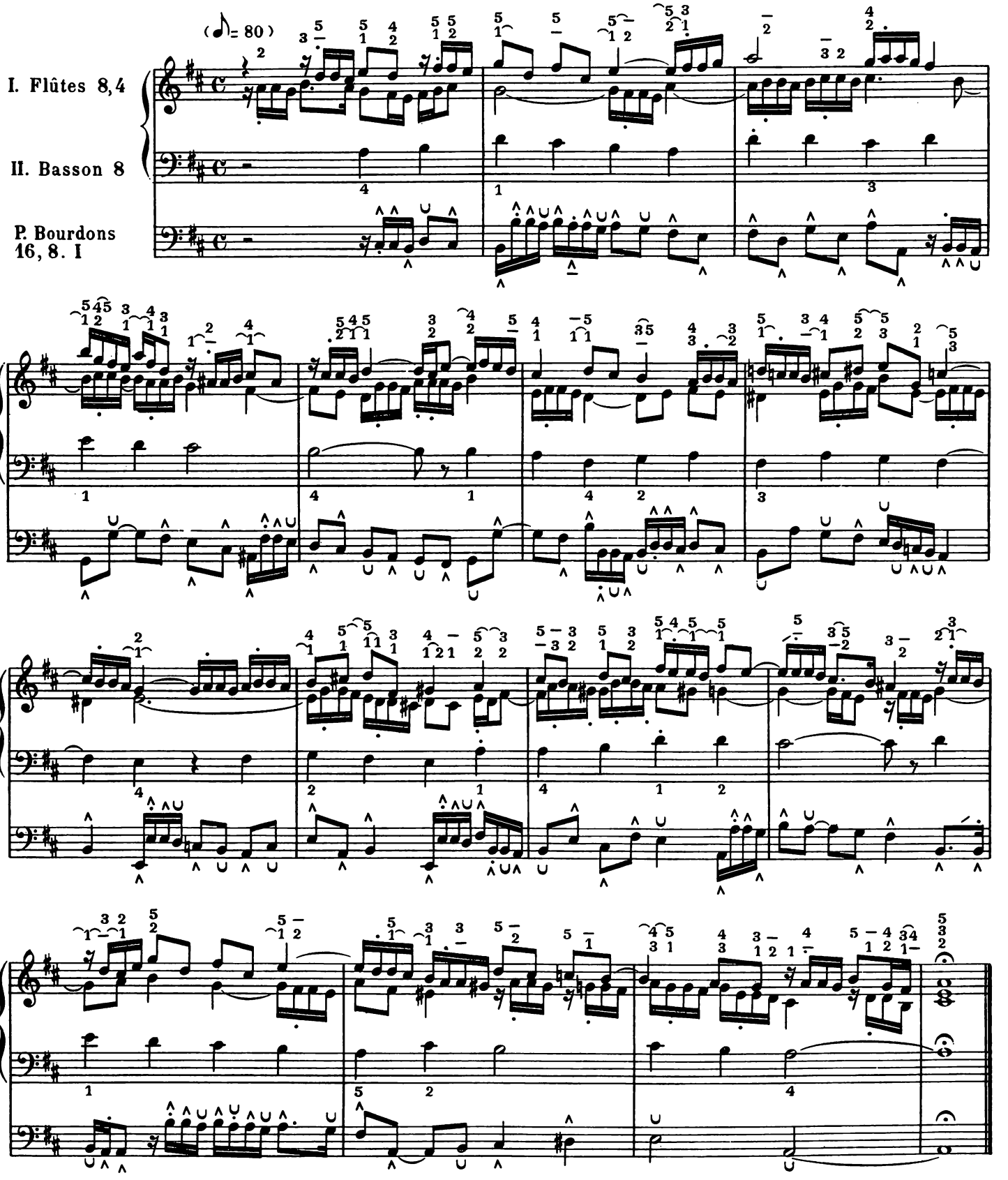


VII. AD REGIAS AGNI DAPES

(pour les Dimanches après Pâques)

Ad regias Agni dapes,
Stolis amicti candidis,
Post transitum maris Rubri,
Christo canamus Principi.

Au royal festin de l'Agneau,
Revêtus de robes blanches
Après le passage de la mer Rouge
Chantons le Christ notre Chef.

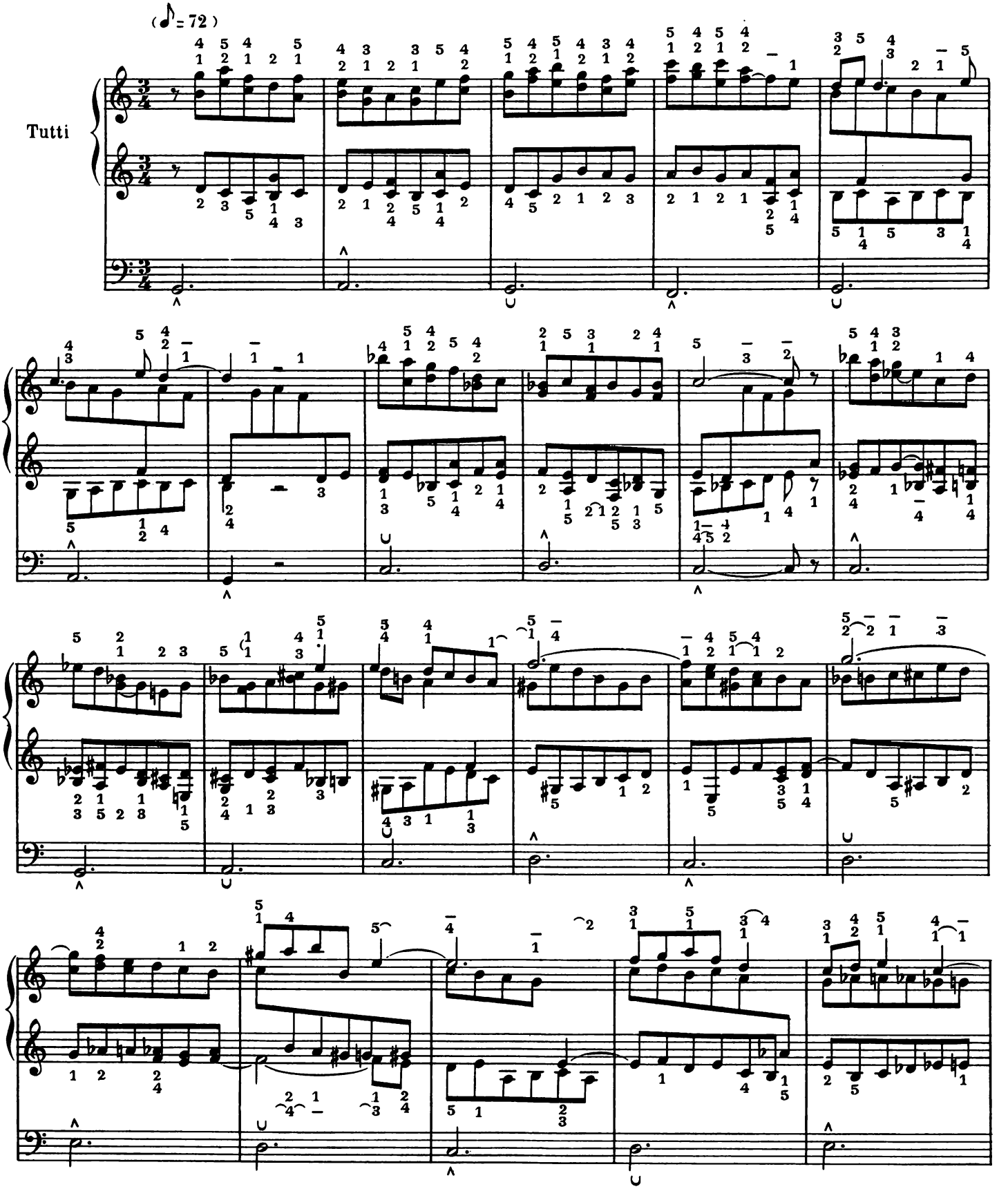


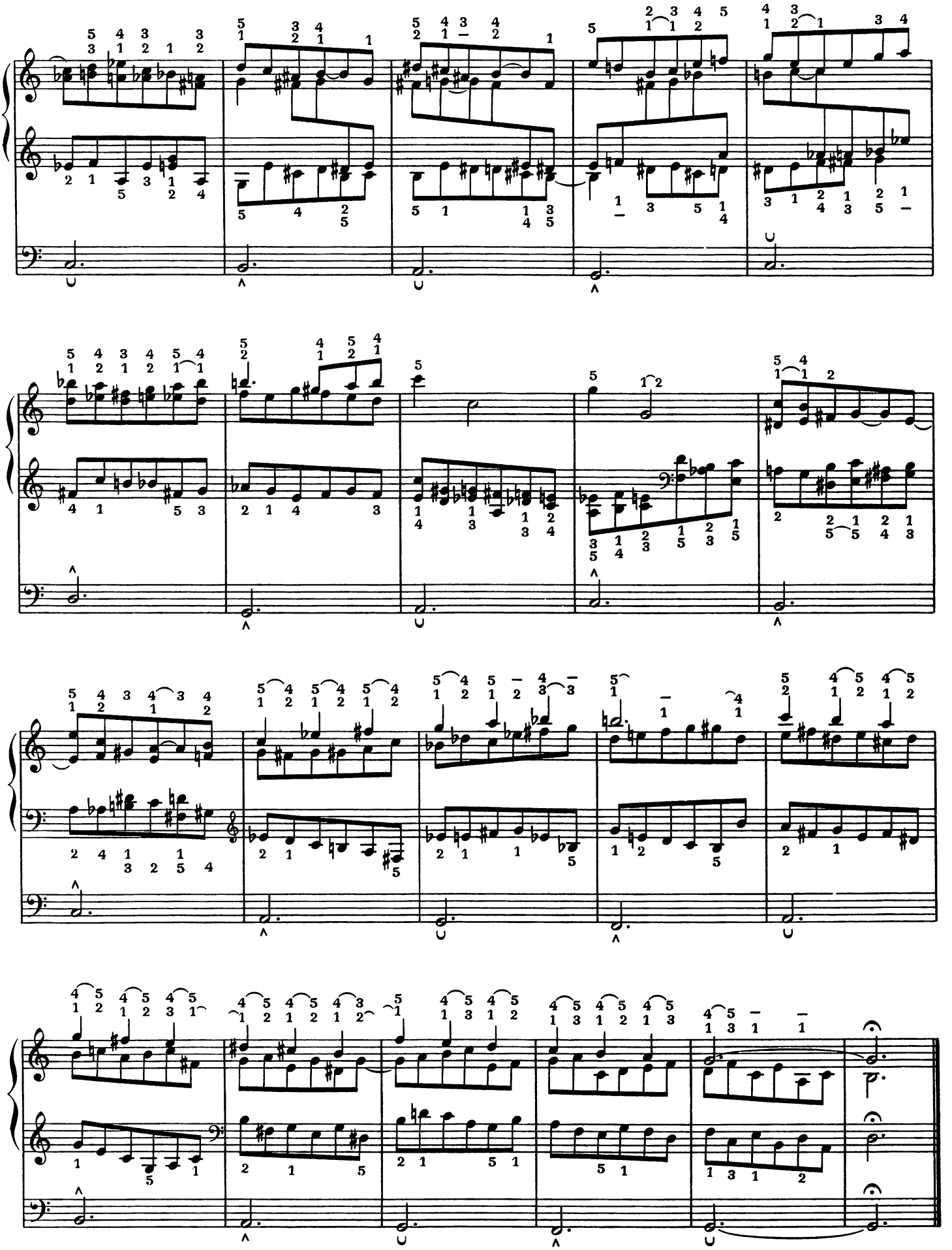
VIII. VENI CREATOR SPIRITUS

(Pentecôte)

Veni Creator Spiritus,
Mentes tuorum visita:
Imple superna gratia
Quæ tu creasti pectora.

Venez, Esprit Créateur,
Visitez les âmes de vos fidèles:
Remplissez de la grâce d'en haut
Les cœurs que vous avez créés.



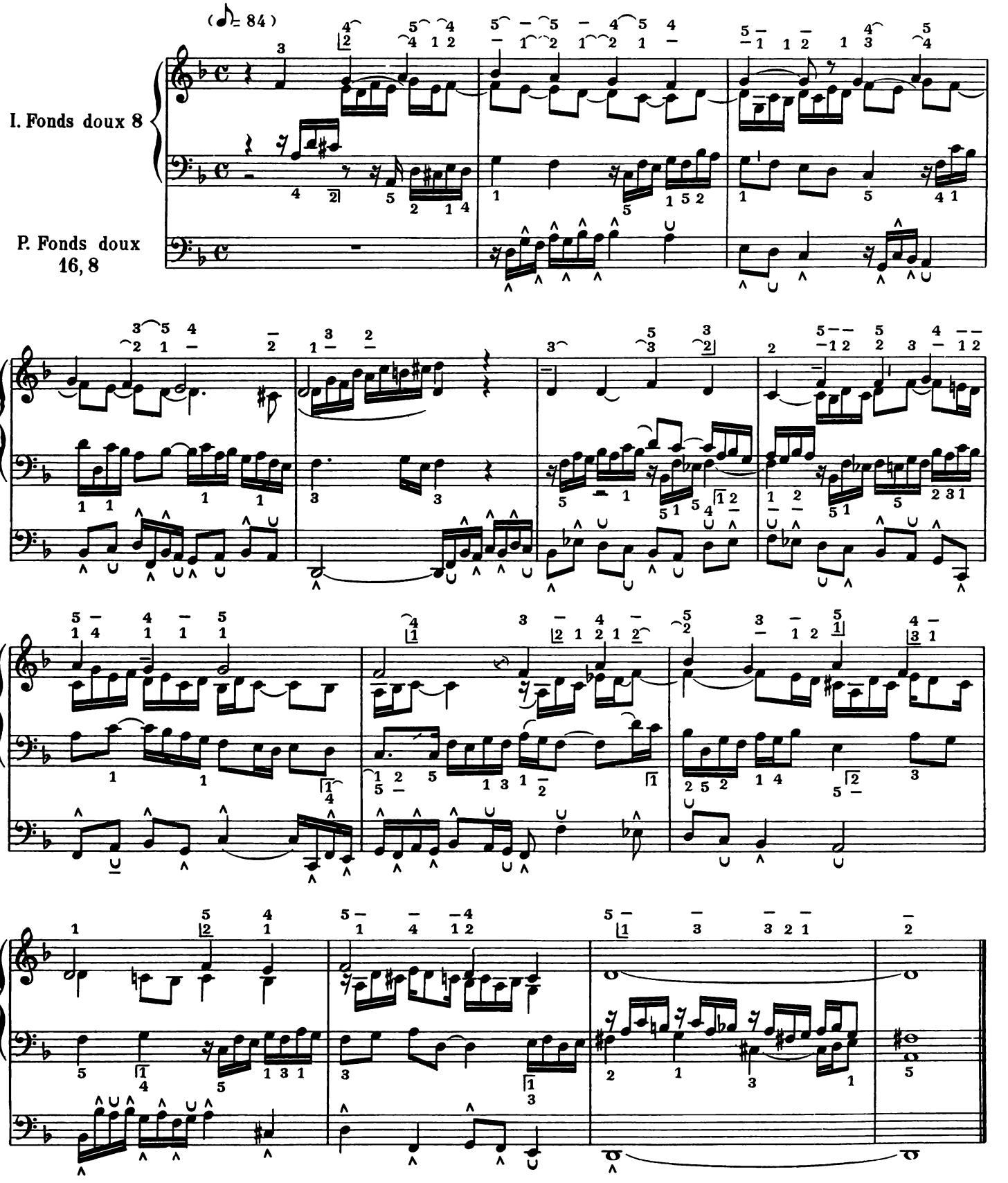


IX. VEXILLA REGIS

(pour le Temps de la Passion)

Vexilla Regis prodeunt:
Fulget Crucis mysterium
Qua vita mortem pertulit
Et morte vitam protulit.

Les étendards du Roi s'avancent:
Voici que brille le mystère de la Croix
Sur laquelle la Vie a subi la Mort,
Et, par la Mort, a fait naître la Vie.

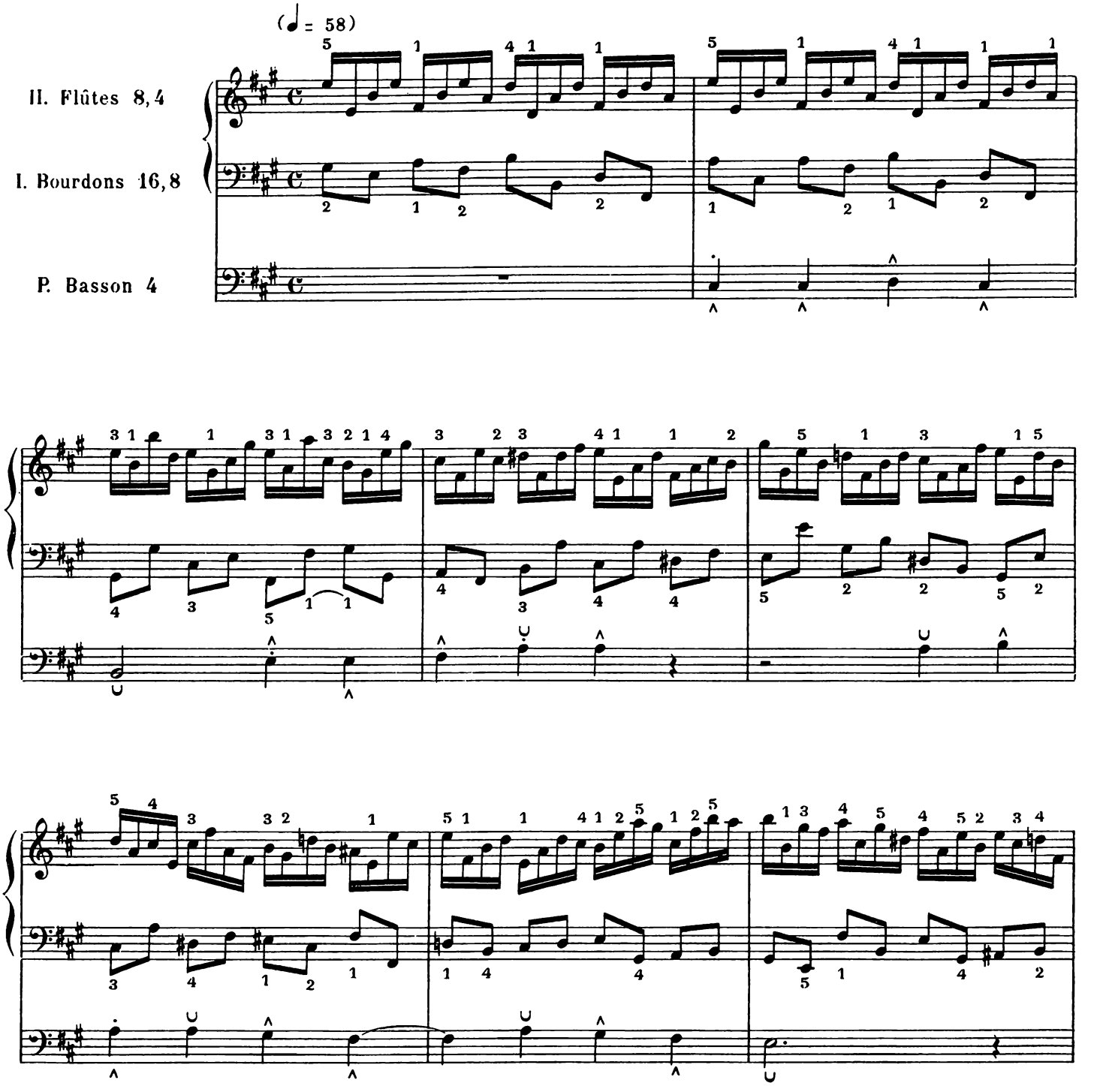


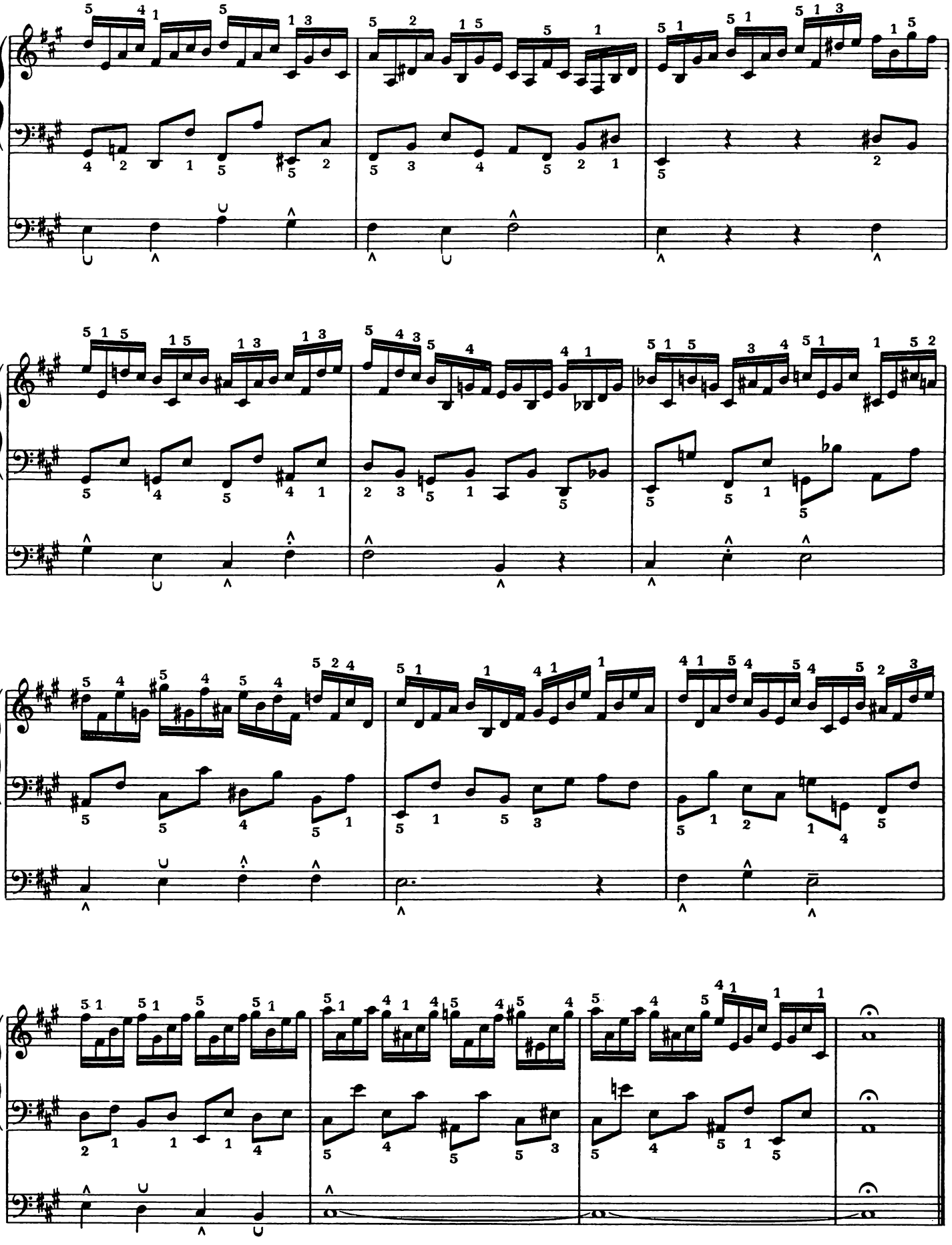
X. PANGE LINGUA

(Fête-Dieu)

Pange lingua gloriosi
Corporis mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
Quem in mundi pretium
Fructus ventris generosi
Rex effudit gentium.

Chante, ô ma langue, le mystère
Du Corps glorieux
Et du sang précieux
Que le Roi des nations,
Fils d'une Mère féconde,
A versé pour le rachat du monde.



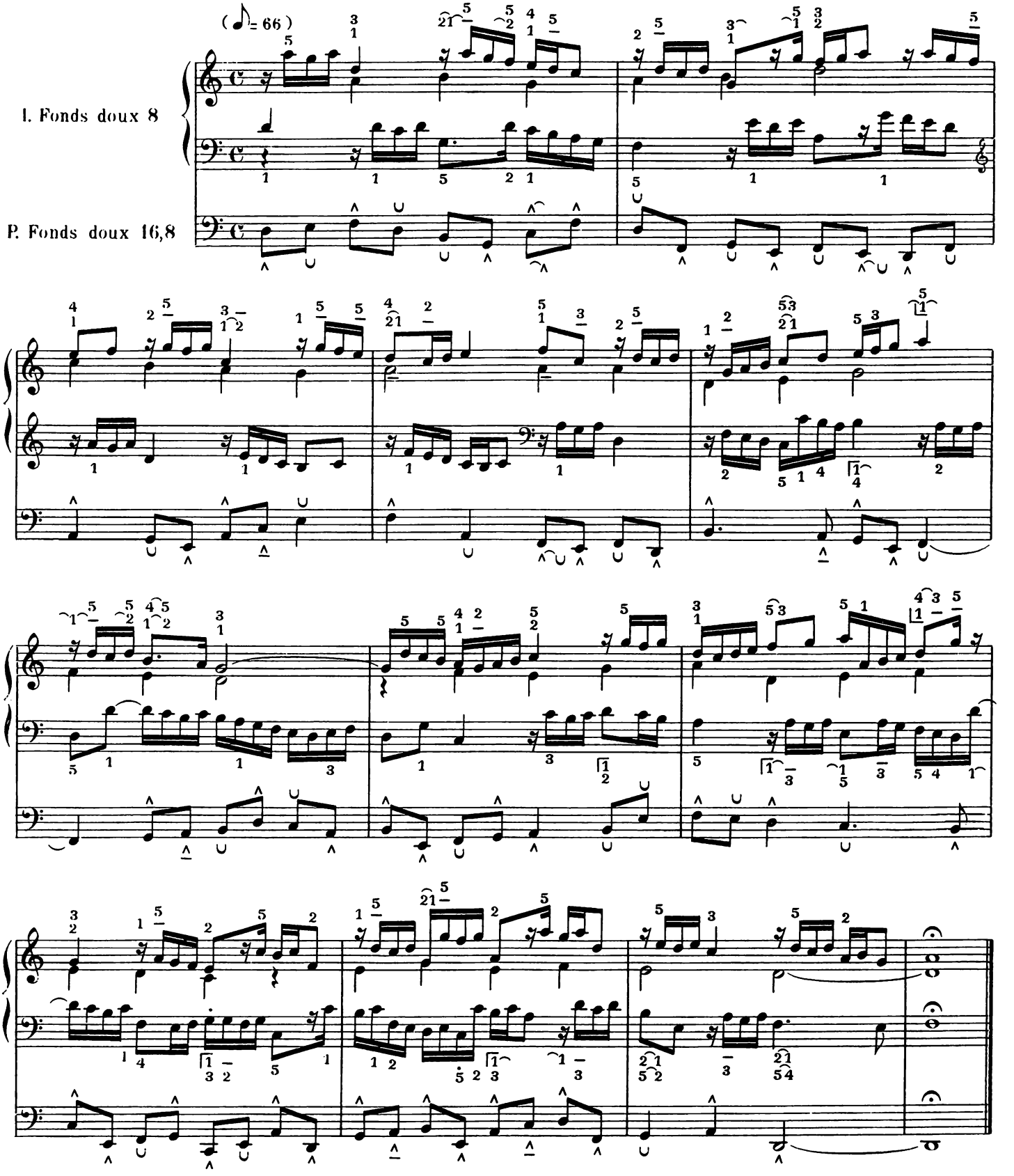


XI. AVE MARIS STELLA

(Aux Fêtes de la Sainte Vierge)

Ave maris stella
Dei Mater alma
Atque semper Virgo,
Felix cœli porta.

Salut, étoile de la mer,
Sainte Mère de Dieu,
Mère restée Vierge,
Heureuse porte du ciel.

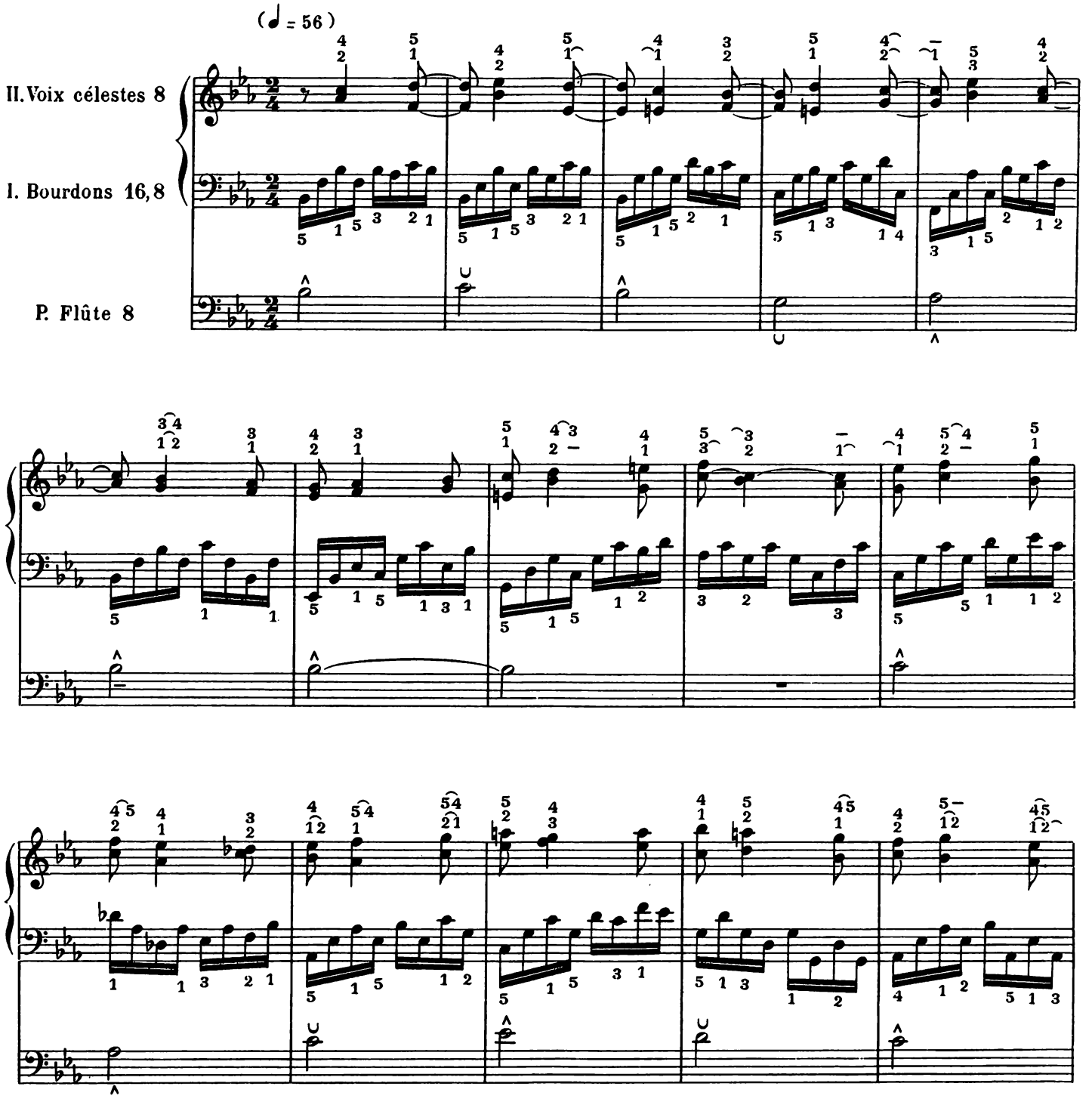


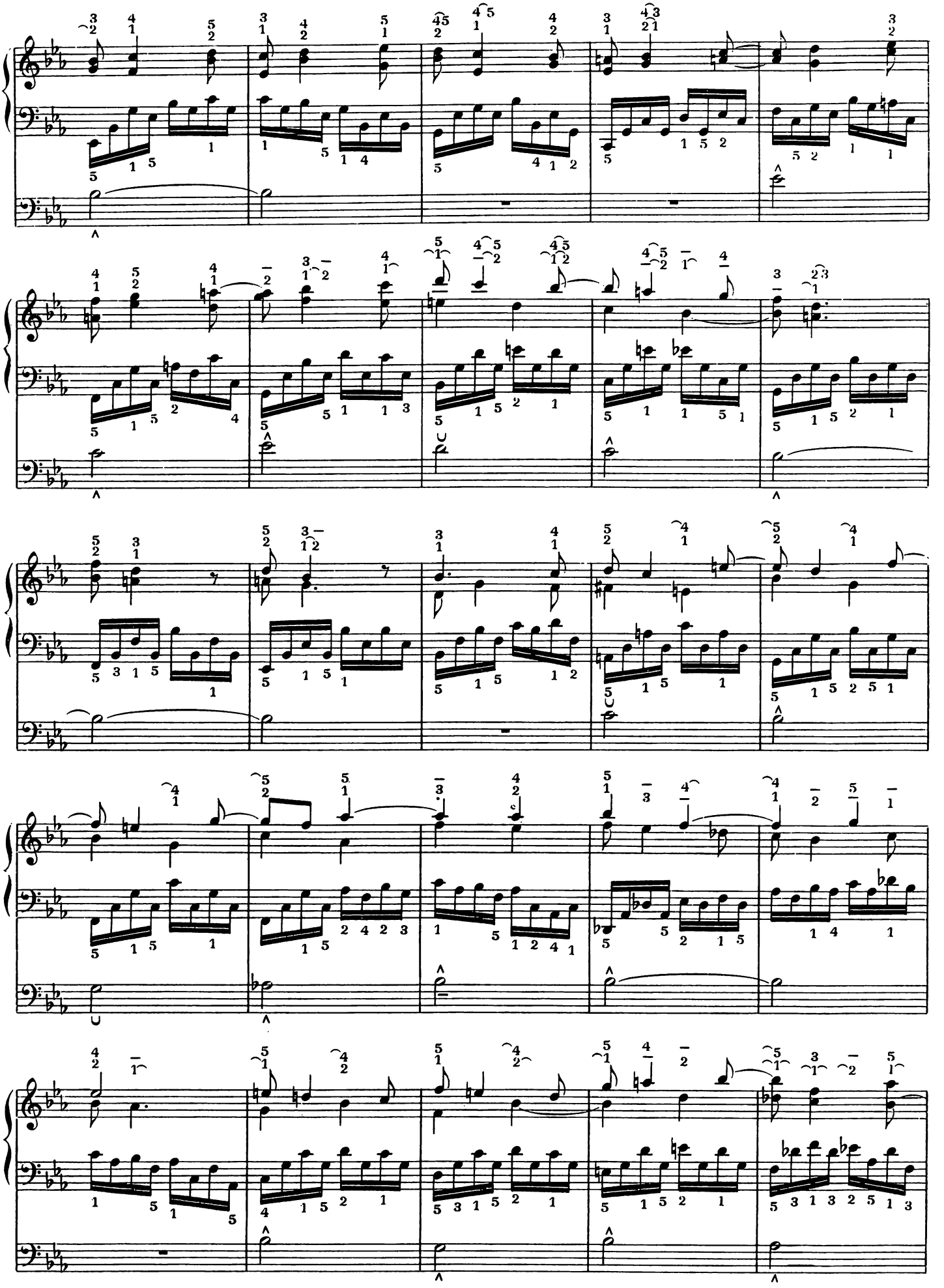
XII. ISTE CONFESSOR

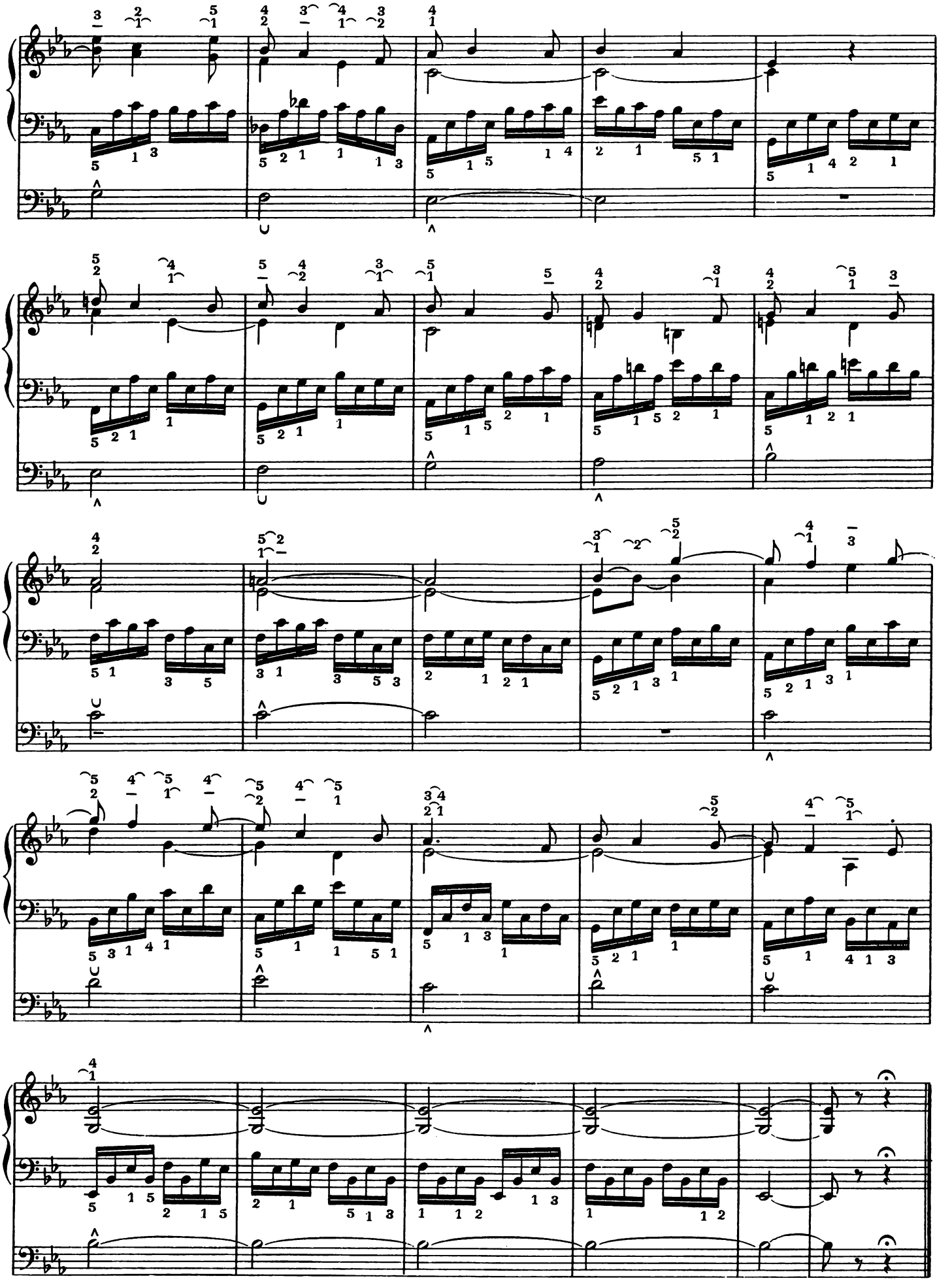
(Commun des Confesseurs)

Iste Confessor Domini, colentes
Quem pie laudant populi per orbem,
Hac die lætus meruit beatas
Scandere sedes.

Ce Confesseur du Seigneur
Que les peuples révèrent et pieusement
louent par toute la terre
A mérité en ce jour de monter plein de joie
Aux demeures bienheureuses.





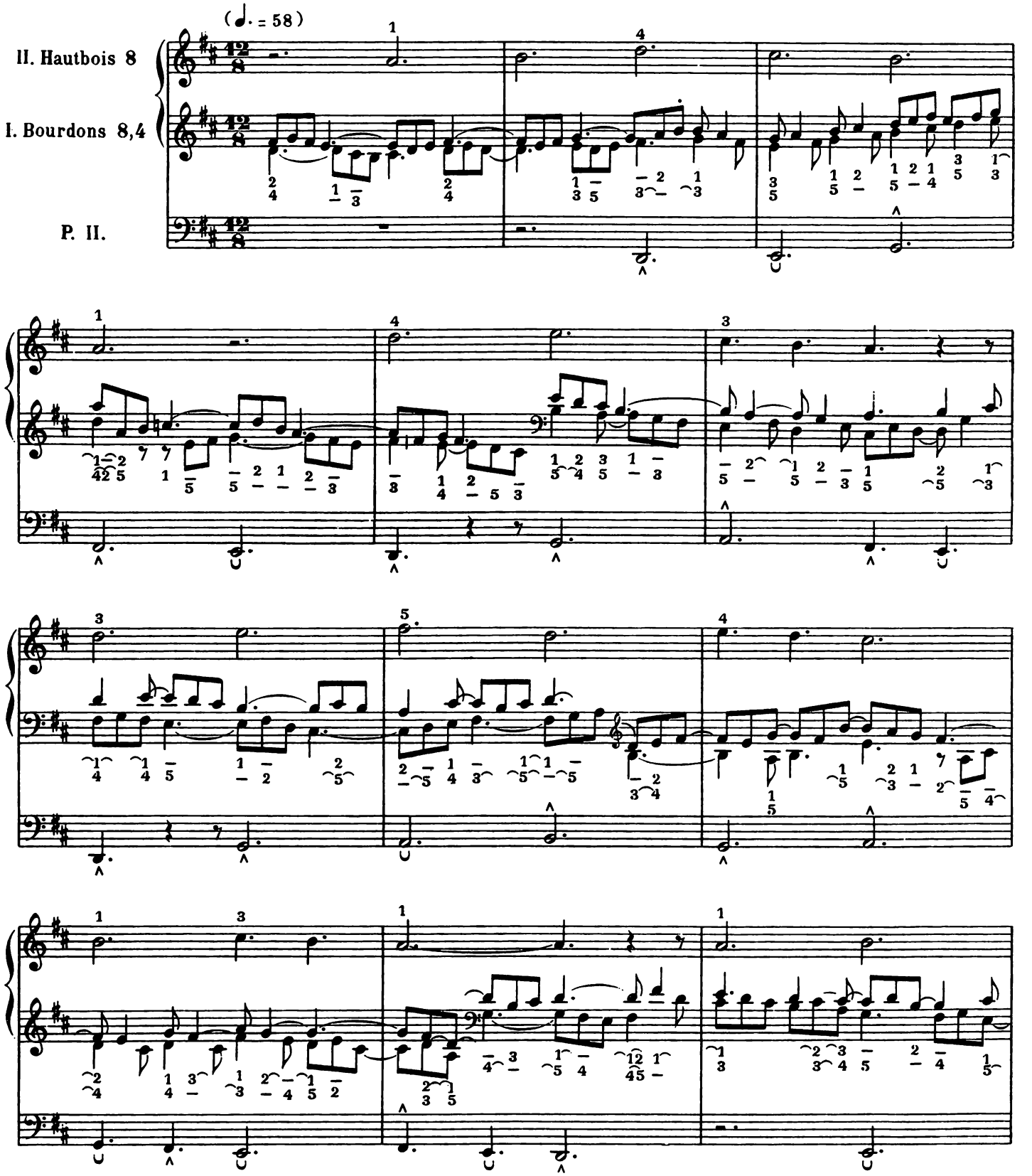


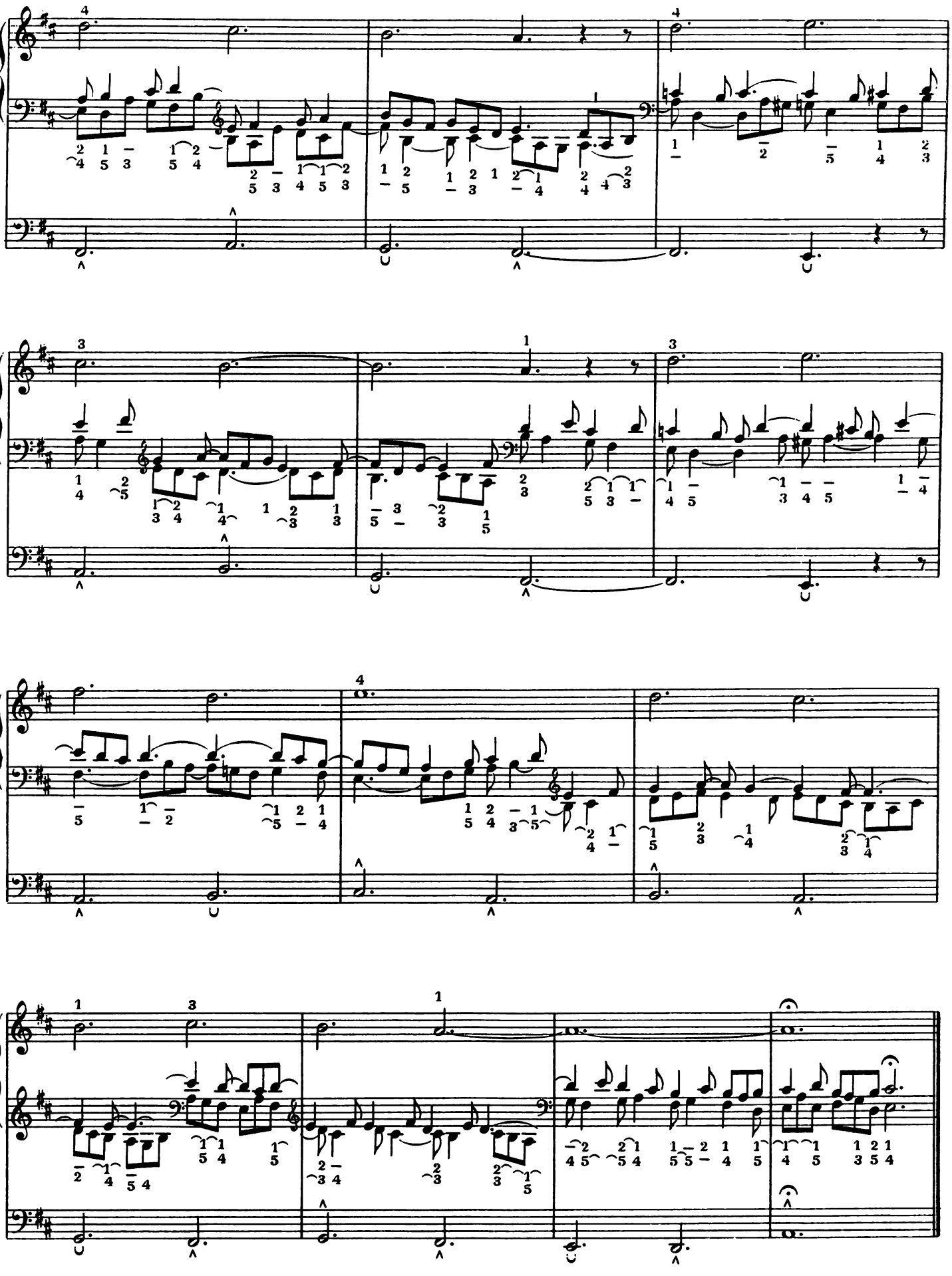
XIII. LUCIS CREATOR OPTIME

(Le Dimanche à Vêpres)

Lucis Creator optime,
Lucem dierum proferens,
Primordiis lucis novae
Mundi parans originem.

Excellent Créateur de la lumière
Vous qui avez produit le flambeau des jours,
Par l'éclat de cette lumière nouvelle
Vous avez préludé à l'origine du monde.



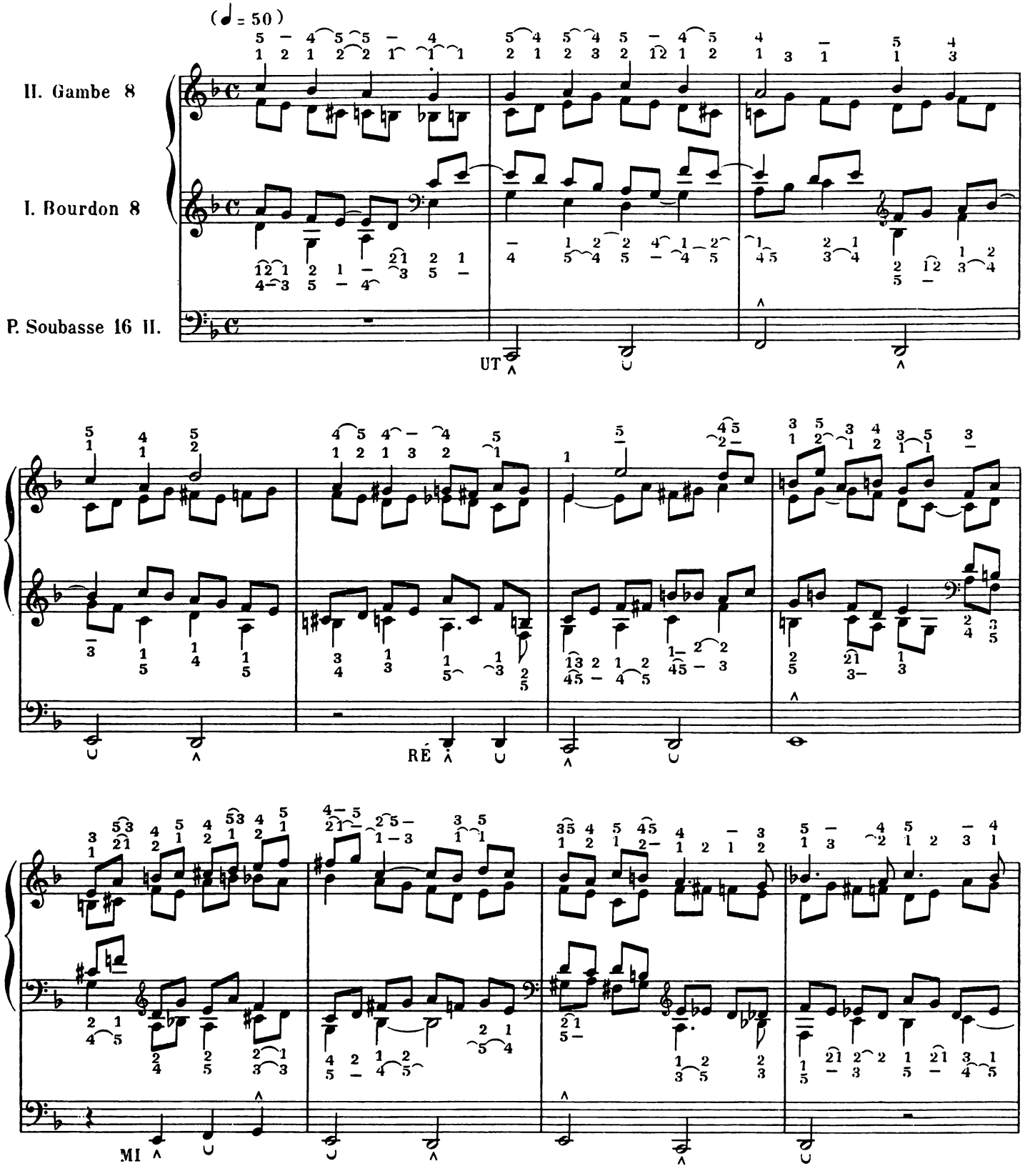


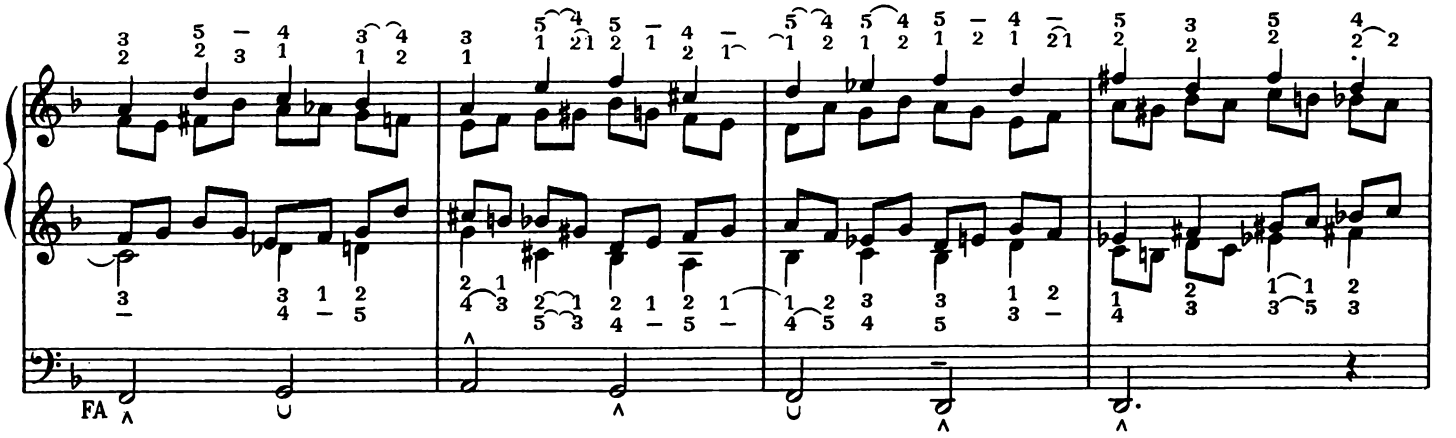
XIV. UT QUEANT LAXIS

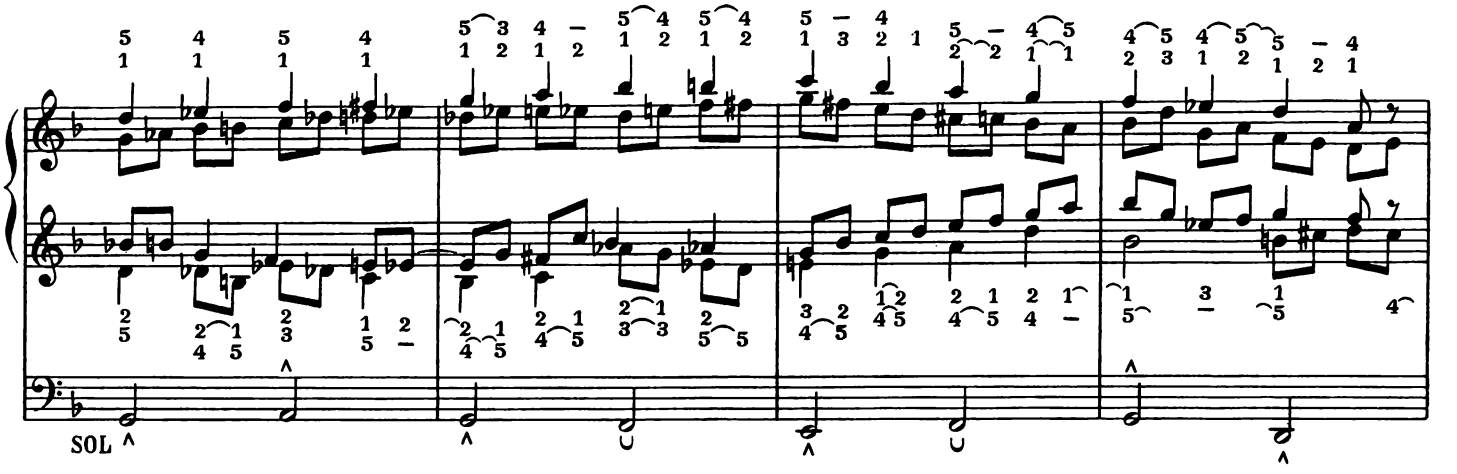
(Saint Jean-Baptiste, 24 Juin)

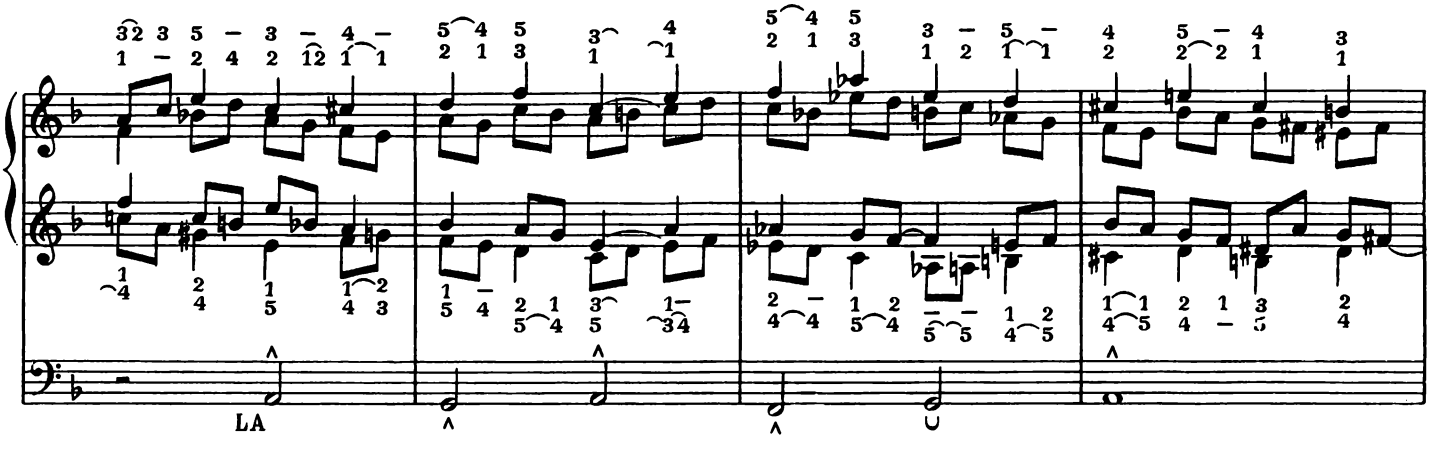
UT queant laxis REsonare fibris
MIra gestorum FAmuli tuorum
SOLve polluti LAbii reatum
Sancte Ioannes.

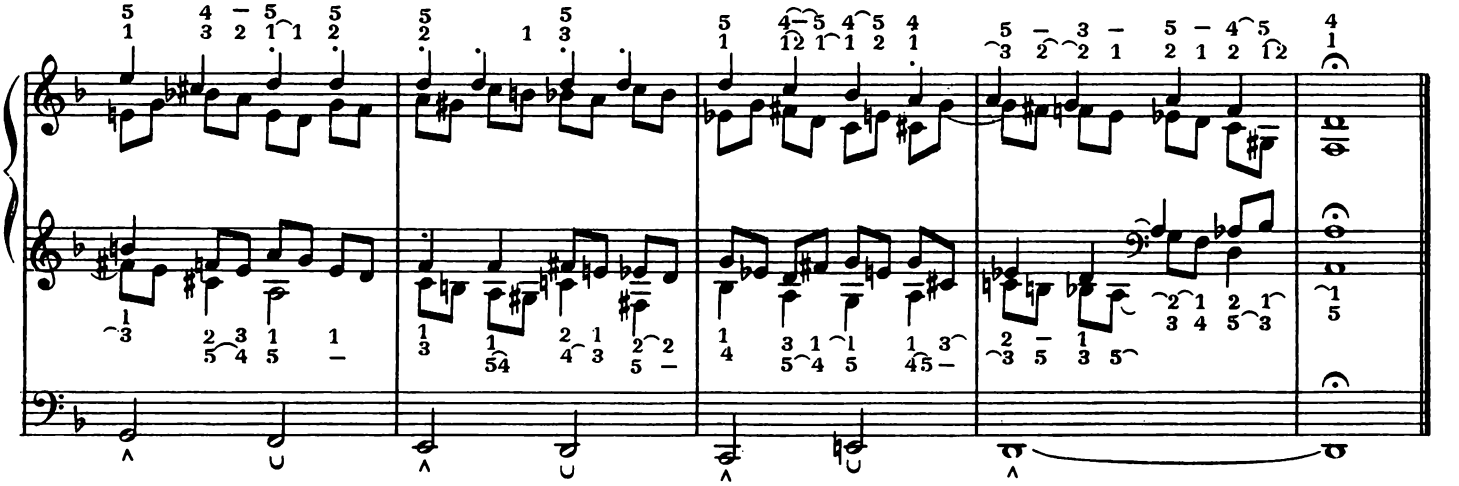
Pour que vos serviteurs
Puissent à pleine voix
Chanter les merveilles de vos gestes
Bannissez des lèvres souillées le péché
O Saint Jean.




FA


SOL


LA

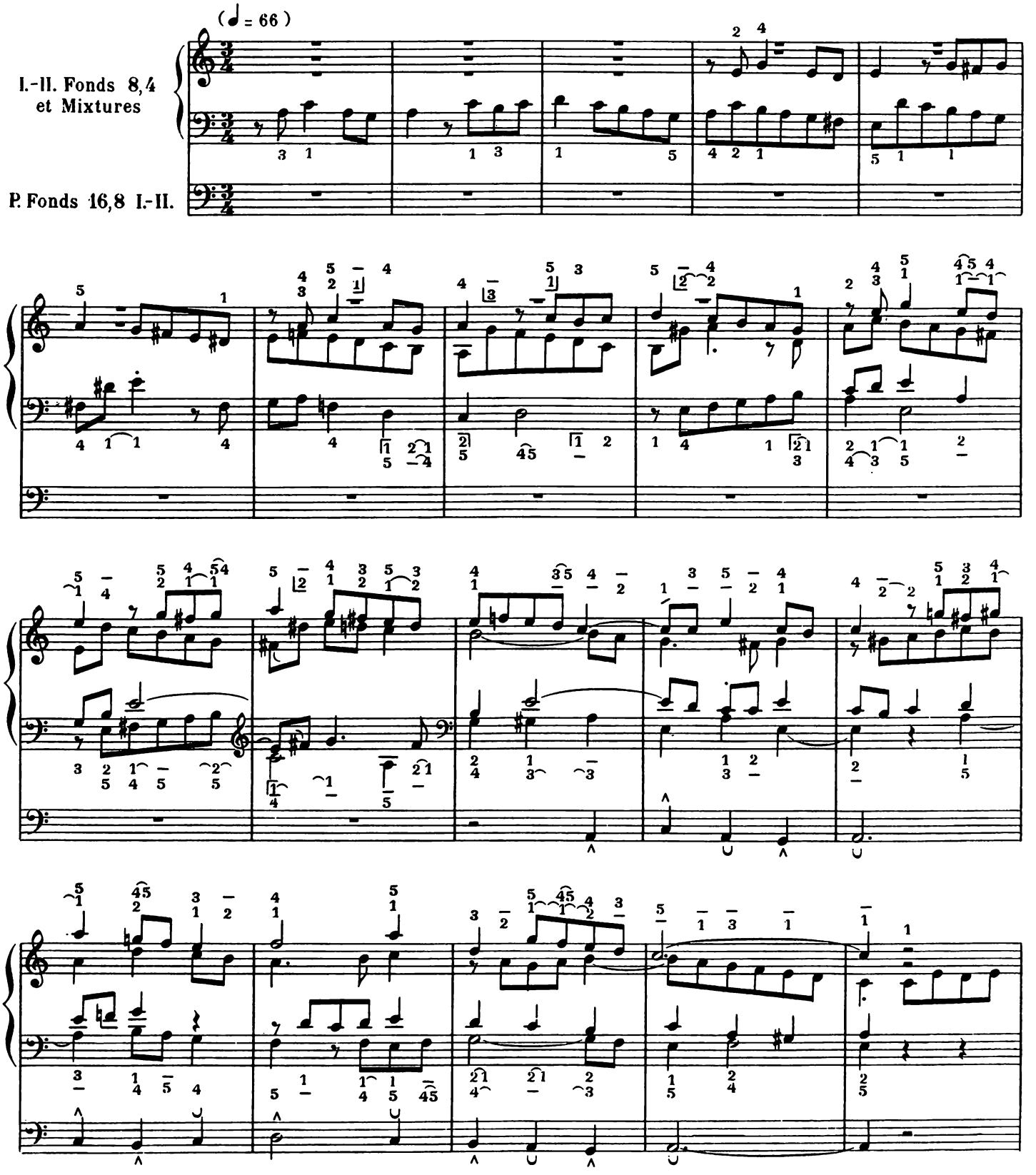


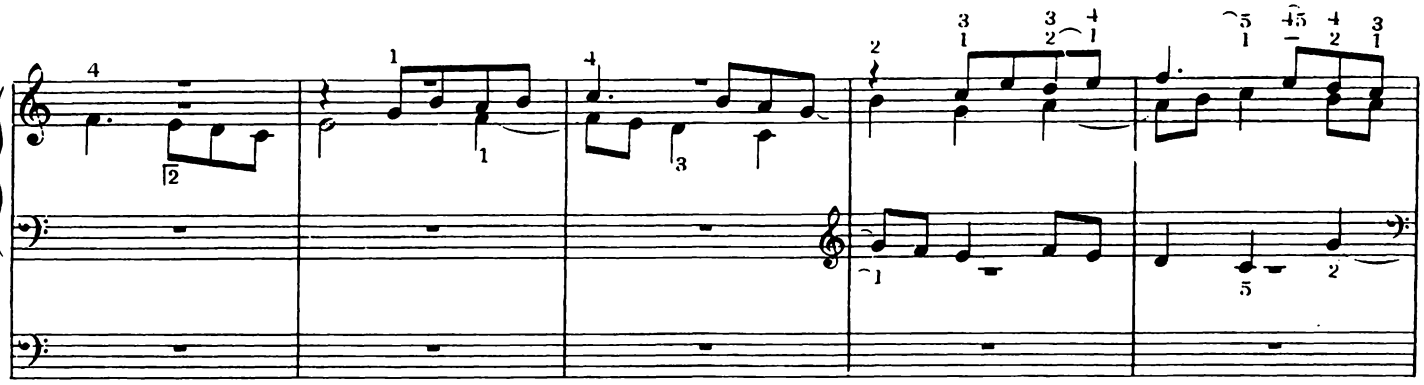
XV. TE SPLENDOR ET VIRTUS

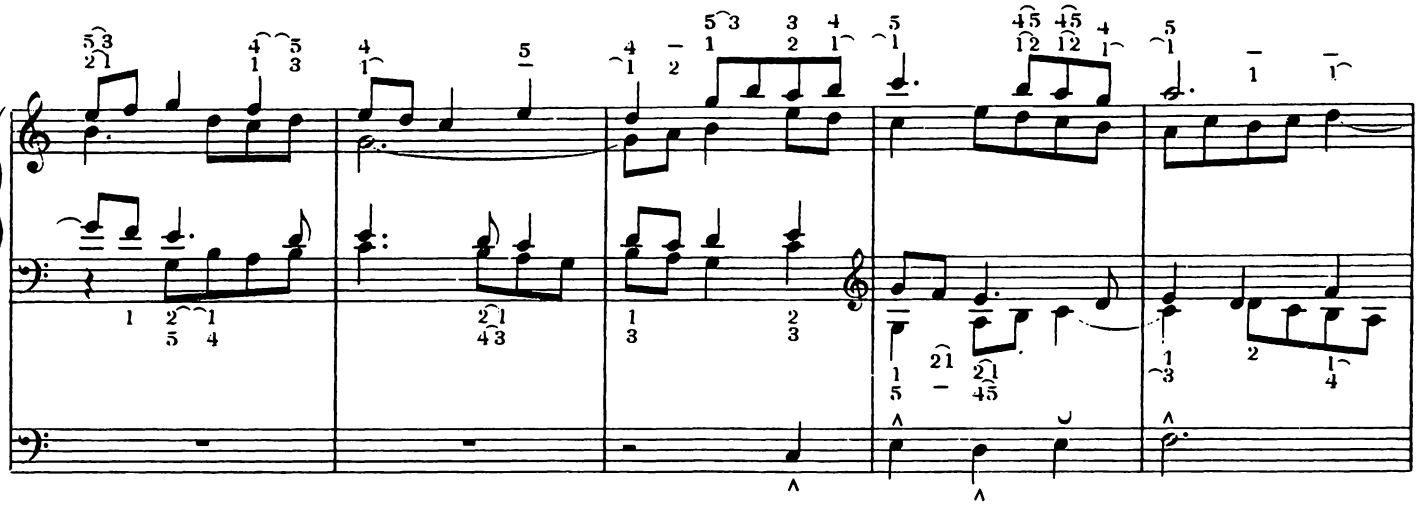
(Saint Michel, 29 Septembre)

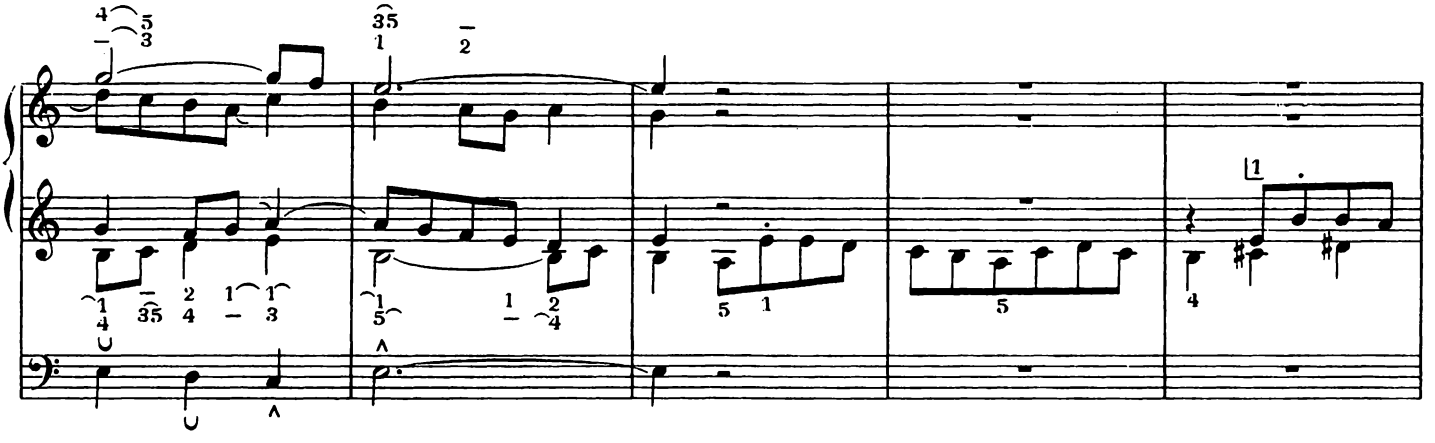
Te splendor et virtus Patris,
Te vita Jesu cordium,
Ab ore qui pendent tuo
Laudamus inter Angelos.

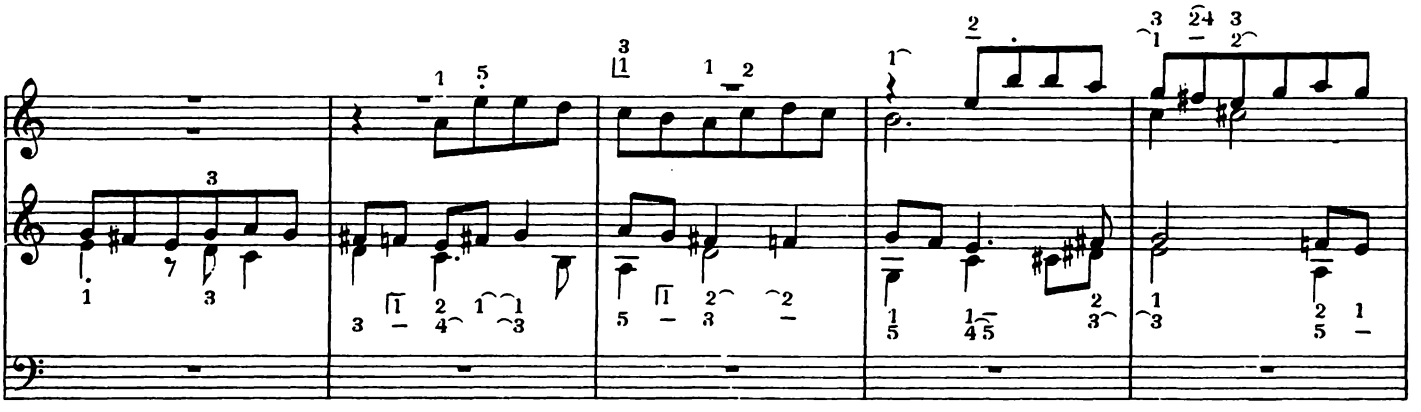
O Vous, splendeur et puissance du Père,
O vous, Jésus, la vie de nos cœurs
Nous vous louons parmi les Anges
Attentifs aux ordres de vos lèvres.

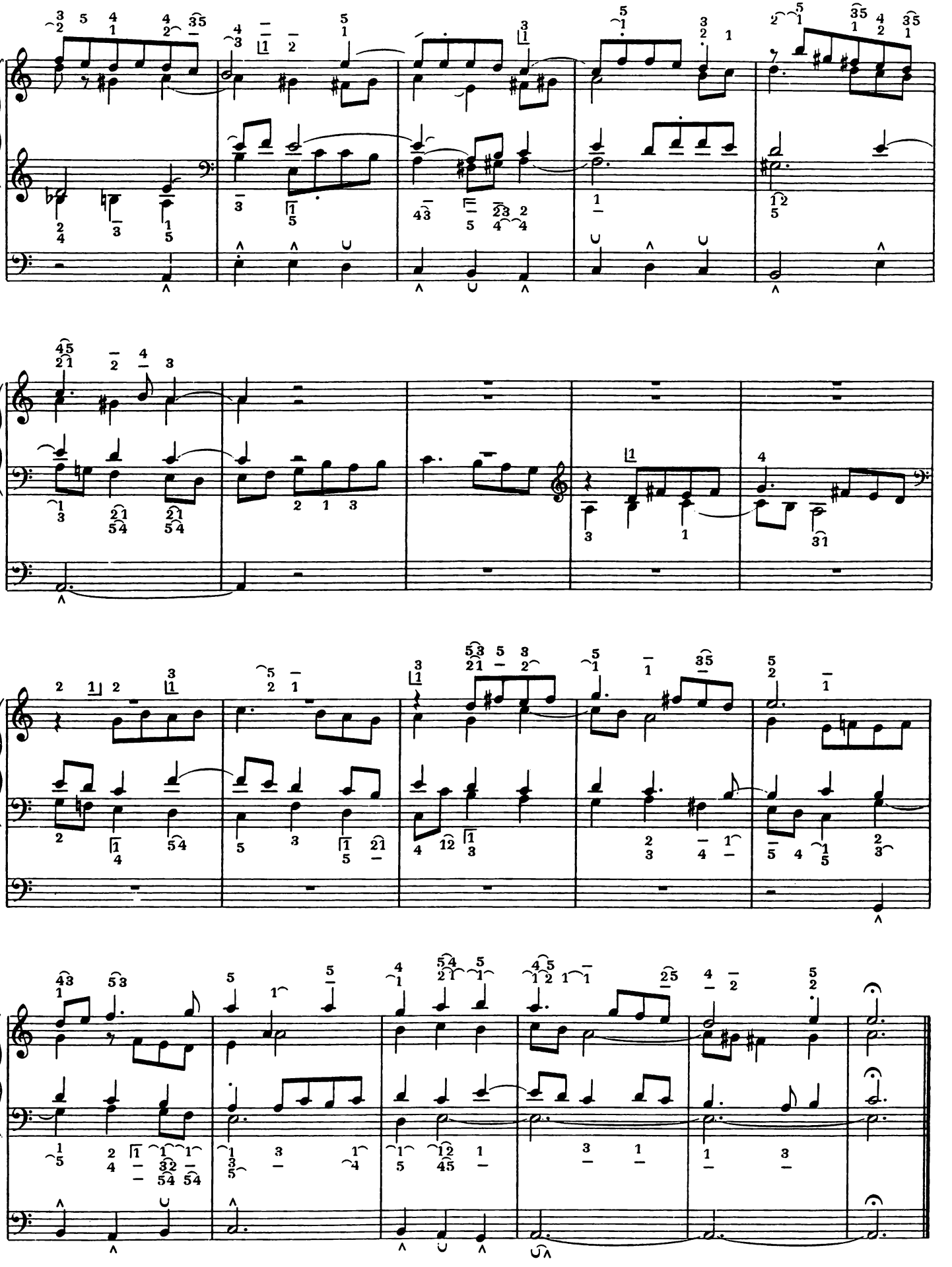










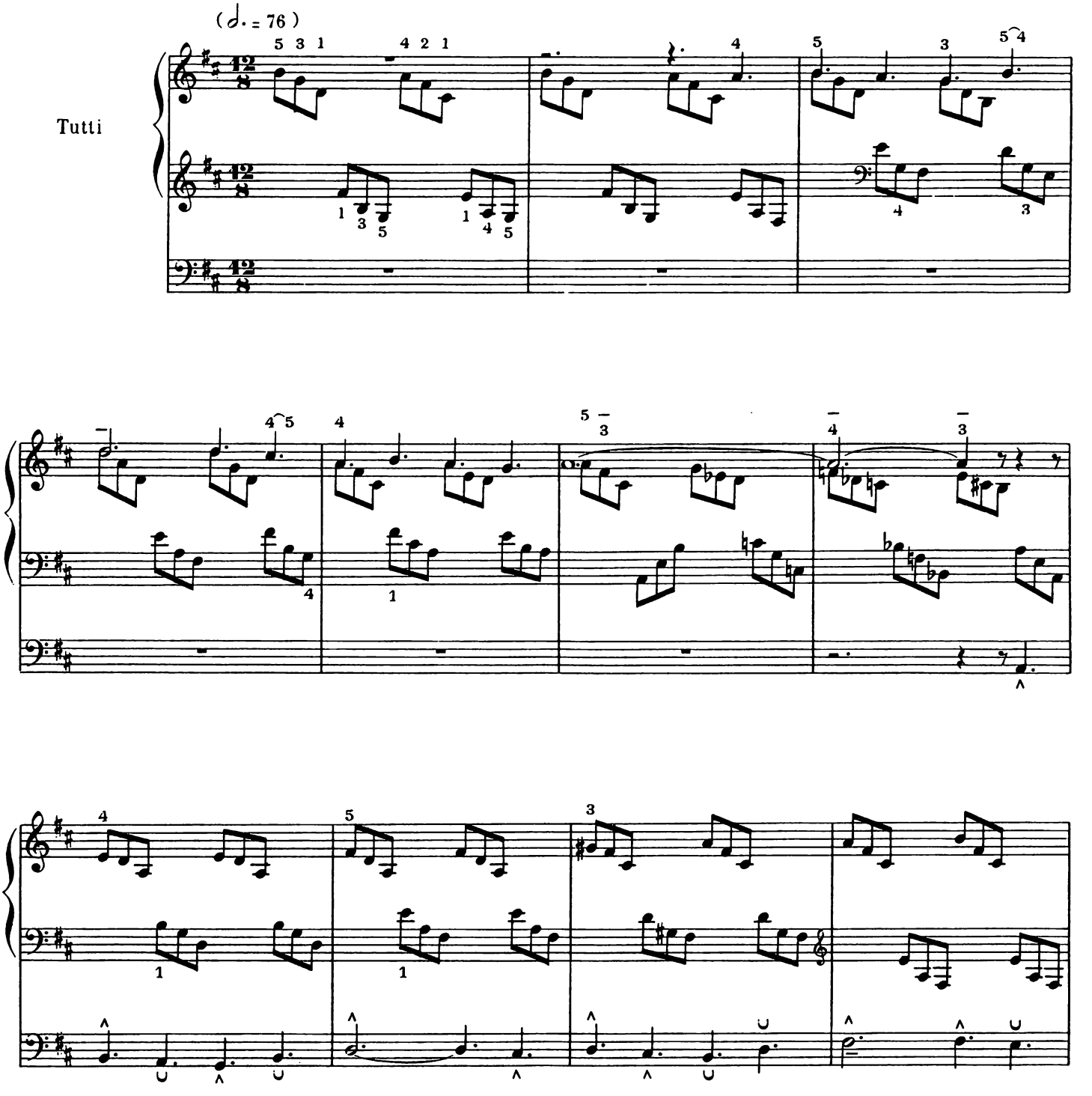


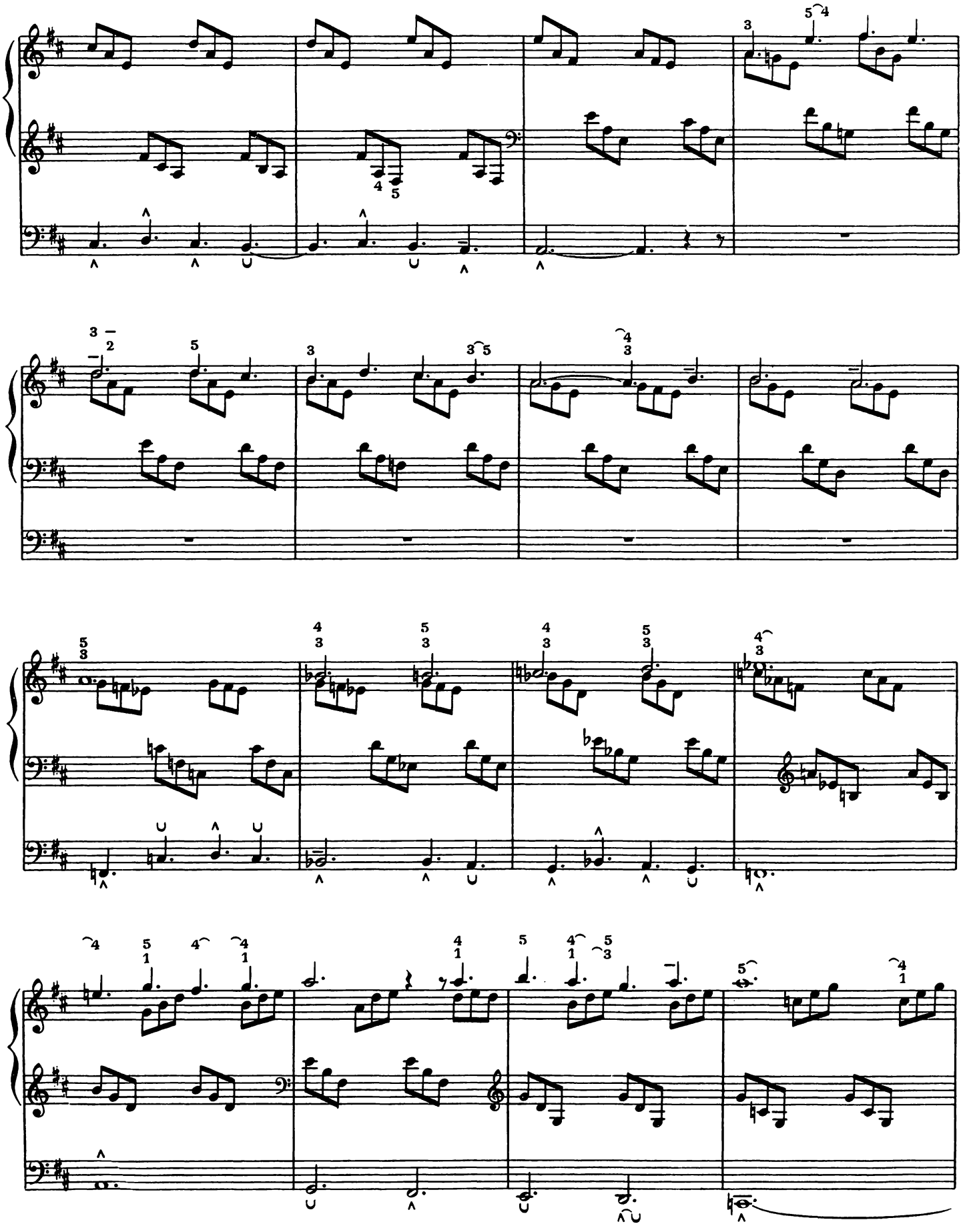
XVI. PLACARE CHRISTE SERVULIS

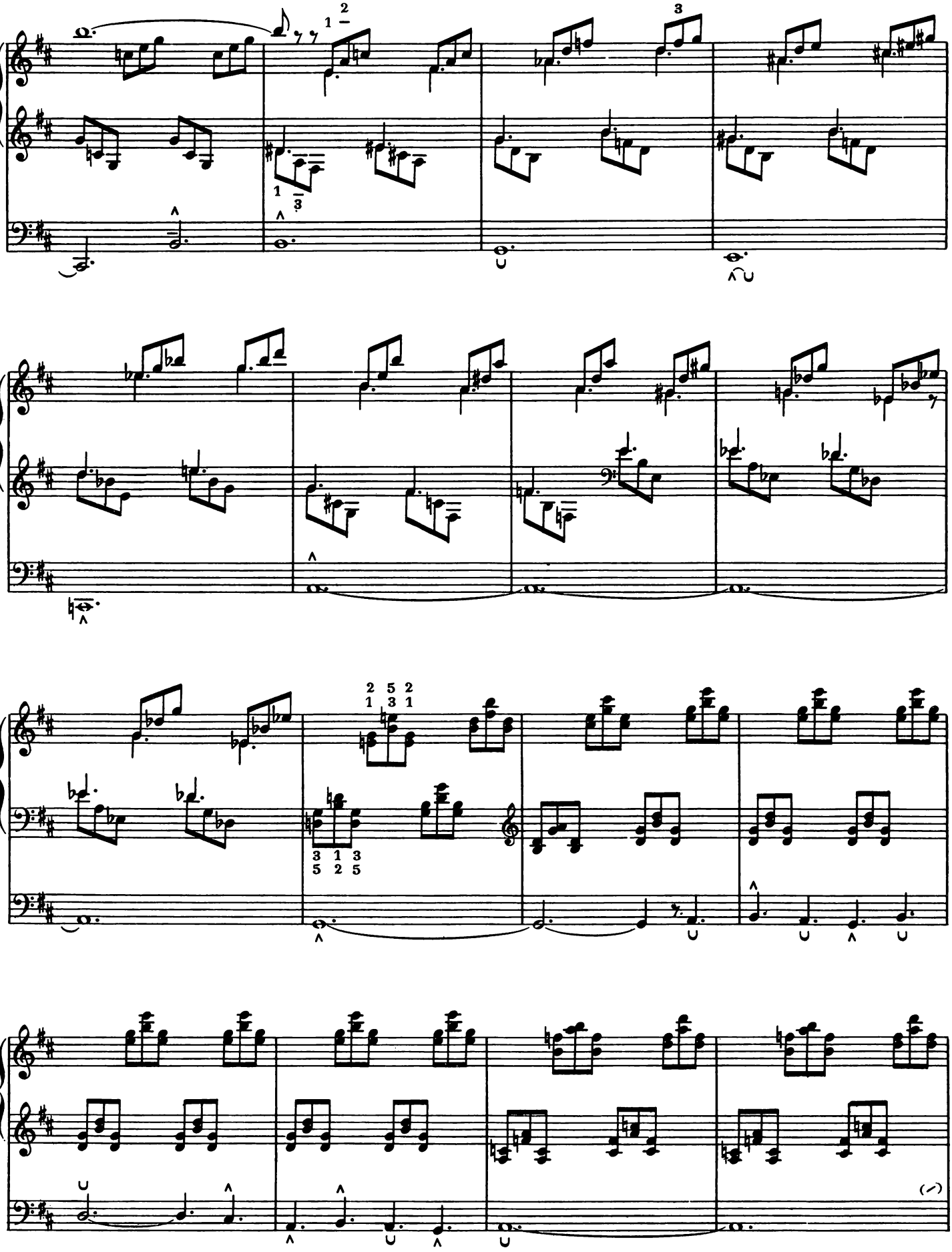
(Toussaint)

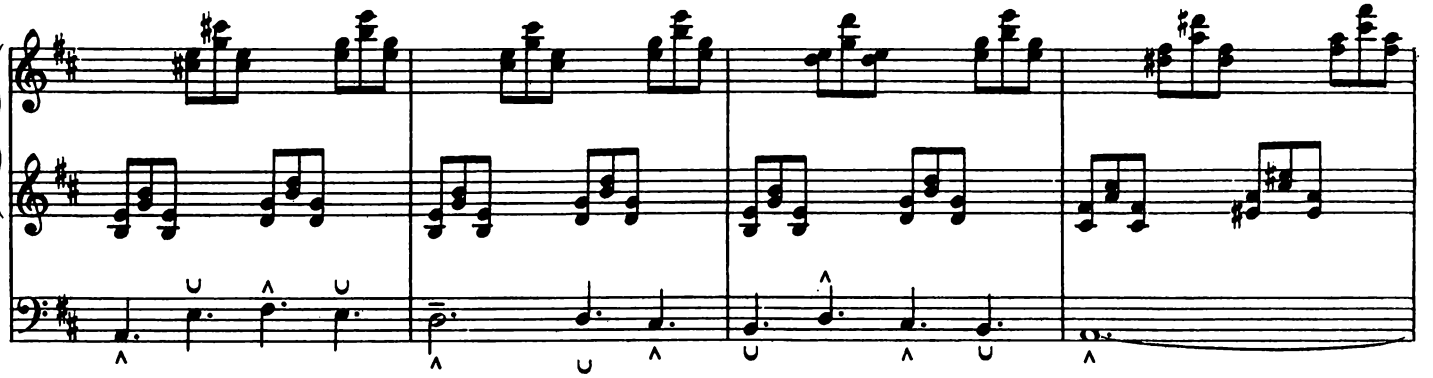
Placare Christe servulis,
Quibus Patris clementiam
Tuae ad tribunal gratiae
Patrona Virgo postulat.

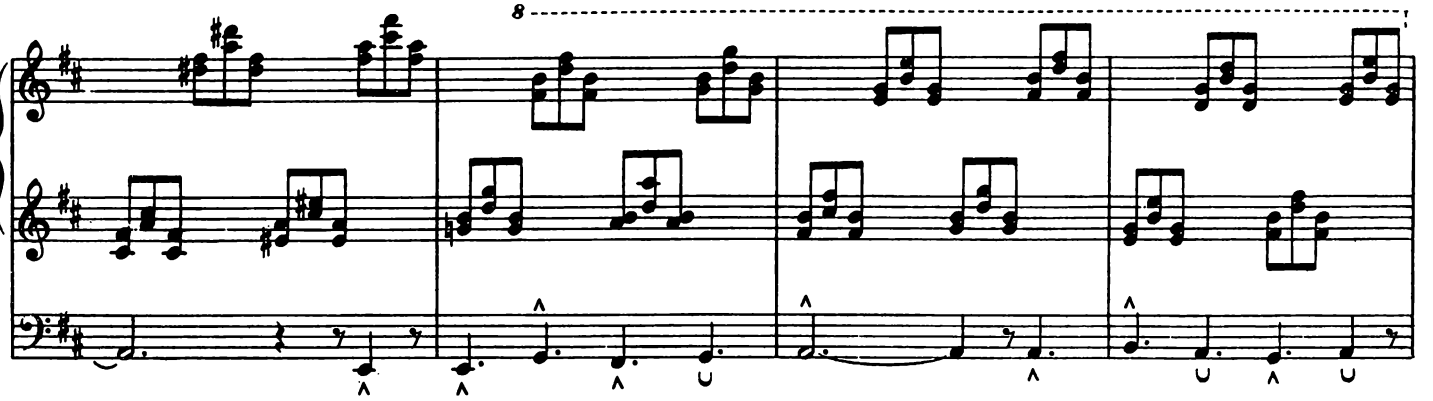
Pardonnez, ô Christ, à vos serviteurs
Pour qui, au tribunal de votre miséricorde
Marie, leur Patronne, implore
La clémence du Père.

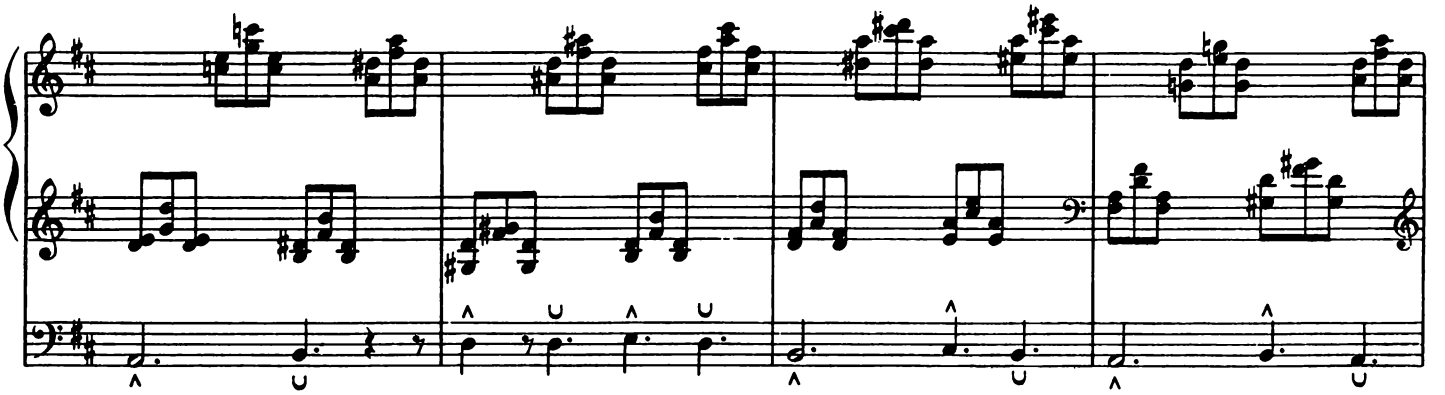


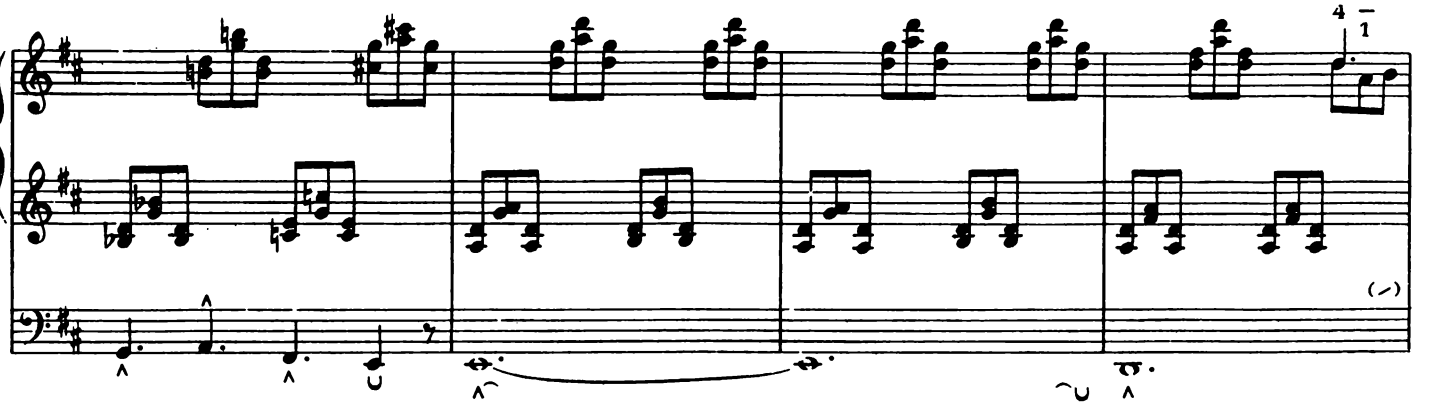


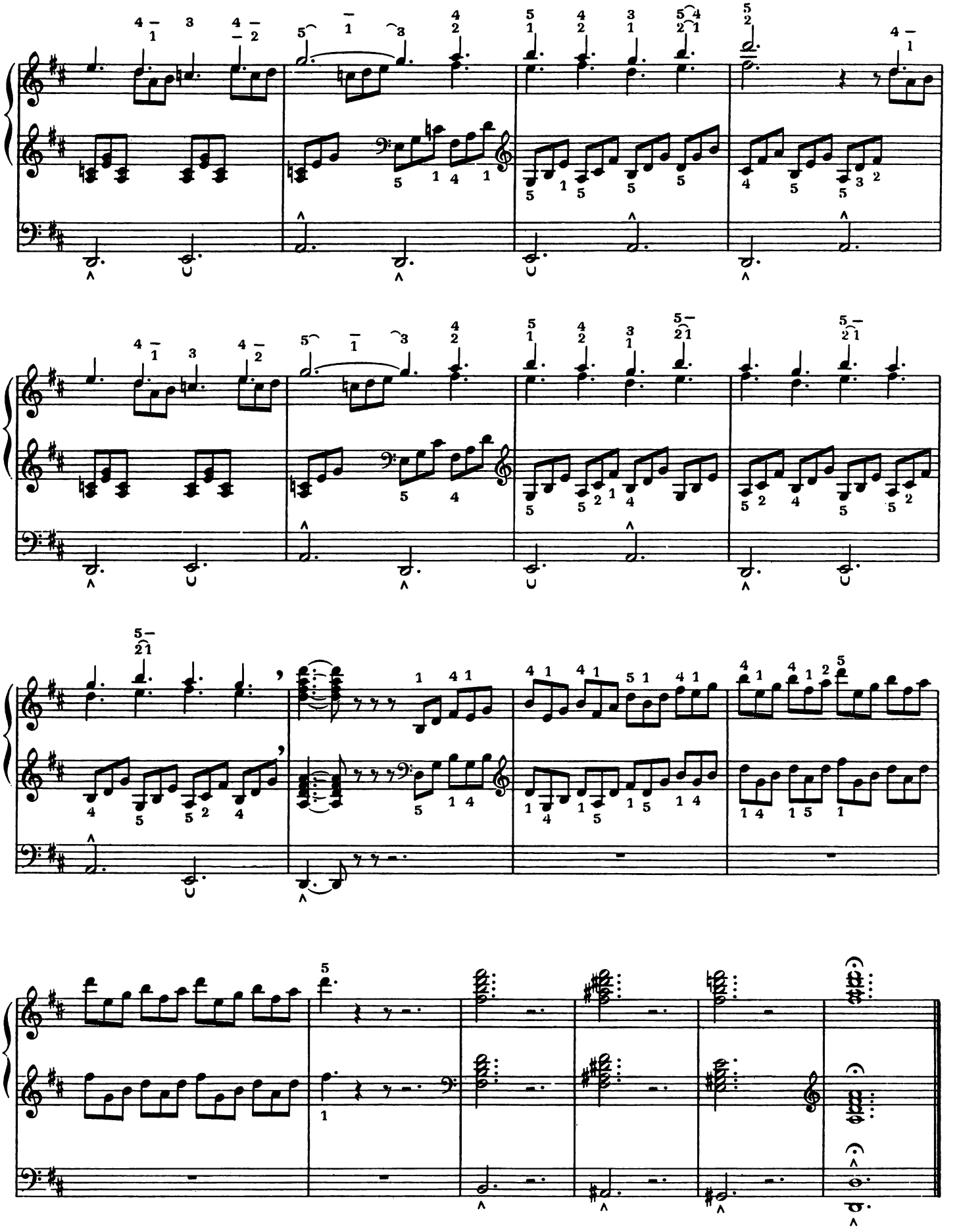





8




4
1



Printed in Great Britain

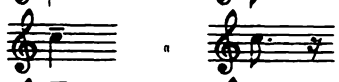
EXPLICATION DES SIGNES

PHRASÉ

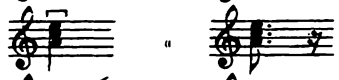
Point.
pour une seule note

Virgule verticale '
pour un accord

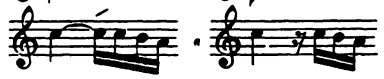
Tiret –
pour une note seule



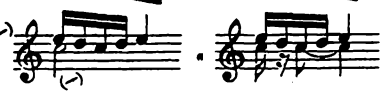
Tiret à crochets ⌐
pour un accord



Tiret oblique ⸗
suppression



Tiret entre parenthèses (–)
interruption

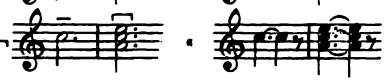


Virgule ' La virgule indique la fin d'une phrase et ne concerne que la portée au-dessus de laquelle elle est placée.

RYTHMES TERNAIRES

Point. Virgule verticale '

Tiret– Tiret à crochets ⌐



STACCATO

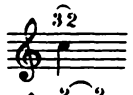
Stacc. se rapporte à un clavier.

{Stacc. se rapporte aux deux mains.

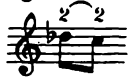
Toutes les notes sont séparées. L'unité de valeur perd la moitié de cette valeur. Les notes plus longues que l'unité de valeur perdent une unité de de valeur. Une note suivie d'un silence conserve toute sa valeur. Les notes liées sont jointes par des liaisons à moins que la portée ne soit surmontée de l'indication: legato.

DOIGTÉ

Substitution



Glissando



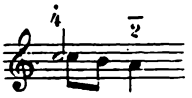
SUBSTITUTION DES MAINS

Main droite: départ: ⌊2 Arrêt: 2⌋

Main gauche: départ: ⌈2 Arrêt: 2⌉

Substitution des mains sur une même note: 2⌉⌈2

Tiret – tenue d'une note



CLAVIERS

Les claviers sont indiqués en chiffres romains:

I Grand-Orgue
II Positif
III Récit

Les tirets indiquent les accouplements:

I-II G. O. et Pos. Jouer sur le G. O.
Mêmes indications pour les accouplements de pédale.

JEUX

Quand un jeu est indiqué, il doit être employé seul.

Hautbois
Ajoutez: + Hautbois
Enlevez: – Hautbois

La désignation des jeux à préparer est indiquée entre parenthèses ainsi que le clavier.
(III: Hautbois)

NUANCES

cresc. dim. concernent la pédale de crescendo
< > concernent les boites d'expression

Un long cresc. ou dim. peut être interrompu: (< >)
et accompagné par: *mf*, *ff*:
(< *mf* > *ff*)

SENS DES ABREVIATIONS

Th:	Thème
S.	Sujet
C.S.	Contre-sujet
R.	Réponse
Exp.	Exposition
C.E.	Contre-exposition
Réex.	Réexposition
Div.	Divertissement
P.	Pont
Ch.	Choral
Fr.	Fragment
St.	Stretto
8' 5'	Octave, Quinte, (ou autres intervalles)
Augm.	Augmentation
Dim.	Diminution
Renv.	Renversement
C.F.	Cantus Firmus
Princ.	Ton principal
Rel.	Ton relatif
Dom.	Ton de la dominante
S. Dom.	Ton de la sous-dominante
Maj.	Majeur
Min.	Mineur
Deg.	Degré (toujours précédé par un chiffre romain: II Deg. Second degré).
Rée.	Réel
Ton.	Tonal
Pg.	Plagal
Ccl.	Conclusion
Transf.	Transformation
Ent.	Entrées

Tous droits de reproduction et de traduction réservés pour tous pays.